

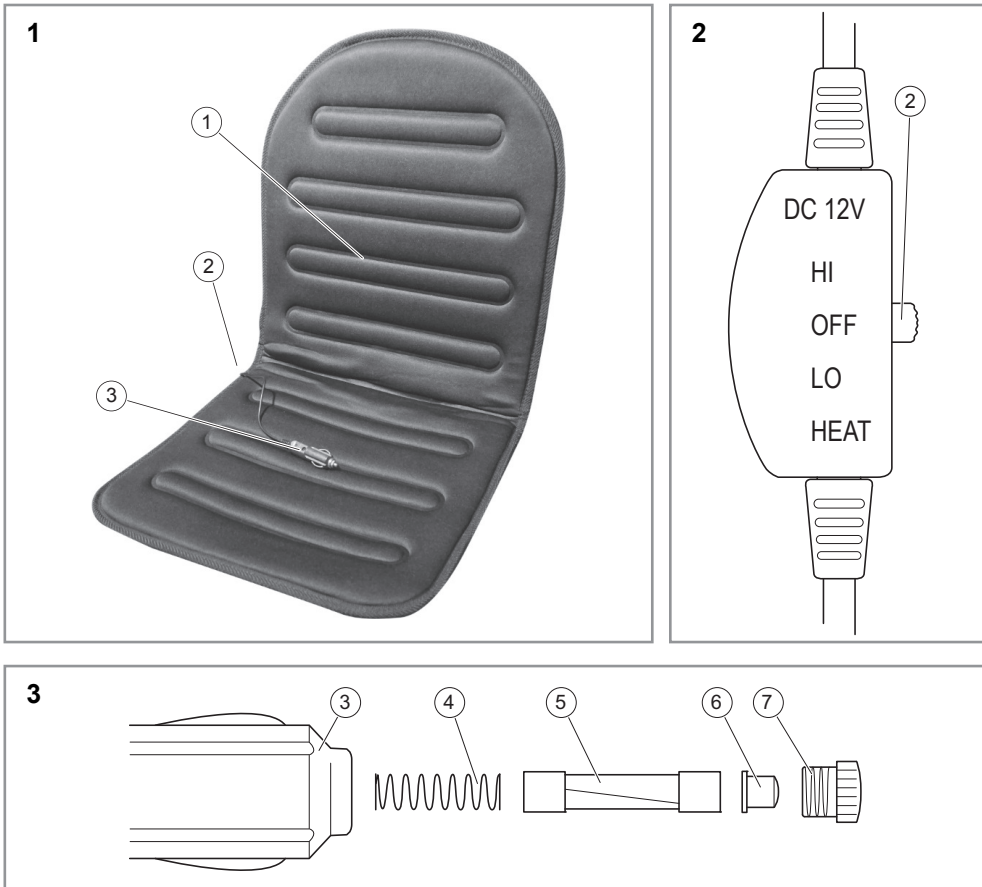
350839



DE Heizbare Sitzauflage
IT Coprisedile termico
FR Coussin chauffant
GB Heated seat cover
CZ Vyhřívaná podložka na sedadlo
SK Vyhrievaná sedacia podložka
PL Podgrzewana podkładka fotelowa
SI Grelna sedežna podloga
HU Fűthető ülésfeltét

BA/HR Podloga sjedišta koja se može grijati
RU Обогреваемая накладка на сиденье
GR Θερμαινόμενο μαξιλάρι καθίσματος
NL Verwarmbaar zitkussen
SE Uppvärmningsbar sittdyna
FI Lämmitettävä istuinalusta
KAZ Отырғышқа арналған жылытылатын қаптама

DE	Originalbetriebsanleitung	4
IT	Istruzioni originali	8
FR	Notice originale	12
GB	Original instructions	16
CZ	Původní návod k používání	19
SK	Pôvodný návod na použitie	22
PL	Instrukcja oryginalna	26
SI	Izvirna navodila	30
HU	Eredeti használati utasítás	33
BA/HR	Originalno uputstvo za upotrebu	37
RU	Оригинальное руководство по эксплуатации	40
GR	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης	44
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	48
SE	Bruksanvisning i original	52
FI	Alkuperäiset ohjeet	55
KAZ	Пайдалану бойынша түпнұсқа нұсқаулық	58



DE**Inhaltsverzeichnis**

Bevor Sie beginnen...	4
Zu Ihrer Sicherheit	4
Ihr Gerät im Überblick	5
Bedienung	5
Sicherung wechseln	6
Gerät reinigen	6
Aufbewahrung	6
Störungen und Hilfe	6
Entsorgung	6
Technische Daten	7
Mängelansprüche	64

Bevor Sie beginnen...**Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Die Sitzauflage ist zum Wärmen von Personen im Fahrzeug konzipiert und darf ausschließlich zu diesem Zweck benutzt werden. Sie eignet sich für Fahrer- und Beifahrersitz.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die hieraus entstehen.

Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:



GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr! Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.



WARNUNG! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr! Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.



VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr! Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.



Hinweis: Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

Zu Ihrer Sicherheit**Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es außer Betrieb genommen und fachgerecht entsorgt werden.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuß, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie das Gerät nur für den beschriebenen Verwendungszweck.
- Die Sitzauflage darf nur bei Fahrzeugen mit 12 V Bordspannung benutzt werden.
- Die Sitzauflage nicht wickeln oder knicken. Die Sitzauflage muss immer glatt aufliegen.
- Die Sitzauflage nur so nutzen, dass die Airbags nicht abgedeckt werden.
- Die Sitzauflage nicht mit Decken, Kissen oder Bezügen abdecken.
- Keine Nadeln, spitze oder scharfe Gegenstände in die Sitzauflage stecken.
- Die Sitzauflage nur bei laufendem Motor benutzen.
- Die Sitzauflage nicht in der Nähe von anderen Wärmequellen betreiben, wie Heizung oder starke Sonneneinstrahlung.
- Die Sitzauflage darf nur von Personen mit uneingeschränktem Wärmeempfinden benutzt werden.
- Die Sitzauflage beim Eintreten von Schmerzen sofort abschalten.
- Die Heizfunktion nicht bei direktem Hautkontakt mit der Sitzauflage verwenden.
- Bei Verwendung eines Schnellladegerätes die Sitzauflage und andere Anschlussgeräte vom Bordnetz trennen.
- Bei Verlassen des Fahrzeugs den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Die Sitzauflage nicht waschen oder chemisch reinigen.
- Die Sitzauflage nicht mit Flüssigkeiten übergießen oder in Flüssigkeiten eintauchen.
- Die Sitzauflage stets trocken halten. Vor Regen, Schnee und direkter Feuchtigkeitseinwirkung schützen.
- Anschlusskabel so verlegen, dass die Bedienung des Fahrzeugs nicht beeinträchtigt wird.
- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgehend ersetzt werden.



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen und beachten.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Warnhinweis:

Bitte nach dem Starten des Fahrzeugs anschließen;

Nicht bei feuchten oder nassen Bedingungen verwenden;

Bei Nichtgebrauch den Netzstecker ziehen;

Nicht unbeaufsichtigt lassen;

Nicht für Kinder geeignet.

Ihr Gerät im Überblick

► S. 3, Punkt 1

1. Sitzauflage
2. Ein-Aus-Schalter
3. 12 V-Stecker mit integrierter Sicherung

Lieferumfang

- Heizbare Sitzauflage
- Gebrauchsanweisung

Bedienung

Vor dem Anschließen überprüfen!



GEFAHR! Vorsicht, Verletzungsgefahr! Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn keine Fehler gefunden werden. Ist ein Teil defekt, muss es unbedingt vor dem nächsten Gebrauch ersetzt werden.

Überprüfen Sie den sicheren Zustand des Gerätes:

- Prüfen Sie die Isolierung der Kabel.
- Prüfen Sie, ob es sichtbare Defekte gibt. Wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt ist, ist das Gerät unverzüglich außer Betrieb zu nehmen.

Sitzauflage fixieren

- Führen Sie die unteren Spannbänder des Rückenteils zwischen Sitzfläche und Sitzlehne hindurch.
- Ziehen Sie die oberen Spannbänder des Rückenteils über die Sitzlehne.
- Stecken Sie die Verschlüsse zusammen und ziehen Sie die Spannbänder stramm.
- Hängen Sie die an der Sitzfläche angebrachten Gummibänder stramm unter dem Sitz ein.

DE**Heizbare Sitzauflage bedienen**

GEFAHR! Vorsicht, Verletzungsgefahr! Maximale Heizdauer von 1 Stunde nicht überschreiten.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Verwenden Sie die heizbare Sitzauflage nur bei laufendem Motor, anderenfalls entlädt sich die Fahrzeugbatterie.

- Stecken Sie den Stecker des 12 V-Anschlusskabels in eine 12 V-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder im Auto).
- Schalten Sie die Sitzauflage mit dem Schalter (2) ein bzw. aus (► S. 3, Punkt 2).
- [HI] = hohe Heizleistung
- [LO] = mittlere Heizleistung
- [OFF] = aus

Sicherung wechseln

► S. 3, Punkt 3

Im Stecker (3) des 12 V-Anschlusskabels befindet sich eine Sicherung.

- Kappe (7) mit Kontaktstift (6) des Steckers am Ladekabel abdrehen.
- Defekte Sicherung (5) herausnehmen und neue Sicherung gleichen Typs einsetzen.
- Feder (4) einsetzen und Kappe (7) mit Kontaktstift (6) zudrehen.

Gerät reinigen

ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Es darf kein Wasser ins Innere des Gerätes gelangen.

- Gerät trocken oder mit einem leicht feuchten Lappen abwischen.

Aufbewahrung**Aufbewahrung**

- Gerät vor Aufbewahrung abkühlen lassen.
- Gerät an einem trockenen, gut belüfteten Ort aufbewahren.

Störungen und Hilfe**Wenn etwas nicht funktioniert...**

GEFAHR! Gefahr für Leib und Leben! Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle nach, bevor Sie sich an den Service wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
Kontrollleuchte leuchtet nicht.	Keine Stromversorgung?	Zündung einschalten
	Sicherung im Stecker ausgelöst?	► <i>Sicherung wechseln</i> – S. 6

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Service. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Garantieanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

Entsorgung**Gerät entsorgen**

Das auf Elektro- und Elektronikgeräten bzw. deren Verpackung oder Begleitdokumenten angebrachte Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne bedeutet, dass das Gerät nicht mit anderem Abfall zusammen entsorgt werden darf.



Die Nutzer tragen die Verantwortung, Altgeräte über ausgewiesene Sammelstellen zu entsorgen, um eine sachgerechte Weiterverarbeitung zu gewährleisten.

Informationen über verfügbare Sammelsysteme für Elektro- und Elektronik-Altgeräte erhalten Sie an den Informationsschaltern in den Märkten und in den kommunalen Verwaltungsstellen.

Eine angemessene Handhabung der Altgeräte stellt sicher, dass möglicherweise vorhandene gefährliche Substanzen, Gemische oder Komponenten nicht in die Umwelt gelangen oder die menschliche Gesundheit beeinträchtigen.

trächtigen und ermöglicht darüber hinaus die Rückgewinnung wertvoller sekundärer Rohstoffe.

Jeder Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sollte sich an den Bemühungen zum Schutz der Umwelt vor schädlichen Abfällen beteiligen.

Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.



- Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.

Technische Daten

Artikelnummer	350839
Nennspannung	12 V $\overline{=}$
Nennleistung	45 W
Sicherung	F 10 A, 250 V

IT

Indice

Prima di cominciare...	8
Per la vostra sicurezza	8
Panoramica dell'apparecchio	9
Funzionamento	9
Cambio del fusibile	10
Pulire l'apparecchio	10
Immagazzinamento	10
Guasti ed Assistenza	10
Smaltimento	10
Dati tecnici	11
Reclami per difetti	64

Prima di cominciare...

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Il coprisedile è progettato per il riscaldamento di persone nell'abitacolo del veicolo e può essere utilizzato esclusivamente a questo scopo. Si presta all'impiego sia sul sedile lato guida che sul sedile del passeggero.

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eseguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:



PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni! Situazione pericolosa che può comportare lesioni.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Situazione che può comportare danni materiali.



Nota: Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

Per la vostra sicurezza

Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se il dispositivo o una parte di esso presenta un difetto bisogna subito spegnerlo e smaltirlo nel modo corretto.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- Utilizzare il dispositivo solo per gli scopi per i quali esso è stato progettato.
- Il coprisedile può essere utilizzato soltanto nei veicoli con tensione di bordo di 12 V.
- Non avvolgere né piegare il coprisedile. Il coprisedile deve sempre essere posizionato correttamente, senza pieghe.
- Utilizzare il coprisedile soltanto in modo tale da non coprire gli airbag.
- Non coprire il coprisedile con coperte, cuscini o federe coprisedili.
- Non infilare aghi né oggetti appuntiti o affilati nel coprisedile.
- Utilizzare il coprisedile soltanto con il motore acceso.
- Non attivare il coprisedile in prossimità di altre fonti di calore, ad es. riscaldamento o irradiazione solare intensa.
- Il coprisedile può essere impiegato soltanto da persone aventi sensibilità termica illimitata.
- Spegnerne immediatamente il coprisedile non appena insorgono dolori.
- Non utilizzare la funzione di riscaldamento in caso di contatto diretto della pelle con il coprisedile.
- In caso di impiego di un caricatore rapido scollegare dalla rete di bordo il coprisedile ed eventuali altri apparecchi collegati.
- Quando si scende dal veicolo staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non lavare né pulire a secco il coprisedile.
- Non versare liquidi sul coprisedile né immergerlo in liquidi.
- Tenere il coprisedile sempre asciutto. Proteggerlo da pioggia, neve e umidità diretta.
- Far passare il cavo di collegamento in modo tale da non compromettere il comando del veicolo.
- Non si possono rimuovere o coprire i simboli che si trovano sull'apparecchio. Le indicazioni non più leggibili sull'apparecchio devono essere immediatamente sostituite.



Prima della messa in esercizio leggere e osservare le istruzioni per l'uso.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Attenzione:

Collegare dopo aver avviato il veicolo;
Non utilizzare in condizioni di umidità o bagnato;
Scollegare durante l'inutilizzo;
Non lasciare incustodito;
Non consigliato per i bambini.

Panoramica dell'apparecchio

► P. 3, punto 1

1. Coprisedile
2. Interruttore on-off
3. 12 Connettore a V con fusibile integrato

Fornitura

- Coprisedile termico
- Istruzioni per l'uso

Funzionamento

Controllare prima di effettuare il collegamento!



PERICOLO! Attenzione, pericolo di lesioni! L'apparecchio può essere utilizzato soltanto se non vengono riscontrati guasti. Se un pezzo è guasto deve assolutamente essere sostituito prima dell'uso successivo.

Controllare le condizioni di sicurezza dell'apparecchio:

- Verificare l'isolamento del cavo.
- Verificare la presenza di guasti visibili. In caso di danneggiamento del cavo di rete o della spina mettere fuori servizio l'apparecchio.

Fissaggio del coprisedile

- Far passare le fascette elastiche inferiori sul retro tra superficie di seduta e schienale.
- Tirare le fascette elastiche superiori sul retro sopra lo schienale.
- Assemblare le chiusure e tirare bene le fascette elastiche.
- Agganciare sotto il sedile le fascette elastiche applicate alla superficie di seduta.

IT

Azionamento del coprisedile termico



PERICOLO! Attenzione, pericolo di lesioni! Non oltrepassare la durata massima di riscaldamento di 1 ora.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Utilizzare il coprisedile termico solo a motore acceso, altrimenti si scaricherà la batteria del veicolo in questione.

- Inserire la spina del cavo di collegamento da 12 V in una presa di bordo da 12 V (ad es. accendisigari dell'auto).
- Inserire o disinserire il coprisedile con l'interruttore (2) (► P. 3, punto 2).
- [HI] = potenza di riscaldamento elevata
- [LO] = potenza di riscaldamento media
- [OFF] = spento

Cambio del fusibile

► P. 3, punto 3

Nella spina (3) del cavo di collegamento da 12 V si trova un fusibile.

- Svitare il coperchietto (7) con perno di contatto (6) della spina del cavo di carica.
- Rimuovere il fusibile difettoso (5) e sostituirlo con un nuovo fusibile dello stesso tipo.
- Inserire la molla (4) e avvitare il coperchietto (7) con il perno di contatto (6).

Pulire l'apparecchio



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! L'acqua non deve penetrare all'interno del dispositivo.

- Pulire l'apparecchio con uno straccio asciutto o leggermente inumidito.

Immagazzinamento

Conservazione

- Prima di riporre l'apparecchio lasciarlo raffreddare completamente.
- Tenere l'apparecchio in luogo asciutto e ben aerato.

Guasti ed Assistenza

Se qualcosa non funziona...



PERICOLO! Pericolo per la vita e l'incolumità fisica. Le riparazioni inadeguate possono causare un funzionamento non sicuro dell'apparecchio. Questo mette a repentaglio la propria vita e la sicurezza dell'ambiente circostante.

Spesso sono solo piccoli difetti che portano a un guasto. Di solito essi possono essere risolti facilmente dall'utente stesso. Si prega di controllare nella seguente tabella prima di rivolgersi al servizio di assistenza. In tal modo si risparmiano molta fatica ed anche eventuali spese.

Errore/guasto	Causa	Rimedio
La spia di controllo non si accende.	Non c'è corrente elettrica?	Inserire l'accensione
	Fusibile nella spina staccato?	► Cambio del fusibile – p. 10

Se non è possibile eliminare l'errore, si prega di rivolgersi direttamente al servizio di assistenza. Le riparazioni inappropriate invalidano la garanzia e possono causare costi aggiuntivi a suo carico.

Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio

Il simbolo del bidone barrato che si trova sugli apparecchi elettrici o elettronici oppure sull'imballaggio o sui documenti di accompagnamento indica che l'apparecchio non può essere smaltito insieme ai normali rifiuti.



Gli utenti sono responsabili dello smaltimento degli apparecchi vecchi mediante i punti di raccolta indicati, al fine di garantire una riqualificazione conforme.

Per informazioni sui sistemi di raccolta disponibili di apparecchi elettrici ed elettronici usati possono essere reperite presso gli sportelli informativi dei grandi magazzini oppure dei comuni.

Una gestione adeguata degli apparecchi usati garantisce che le sostanze pericolose, le miscele o altri componenti non giungano nell'ambiente, né che mettano in pericolo la salute umana, e consente inoltre il riciclo di materie prime preziose.

Ogni utente di apparecchi elettrici ed elettronici è responsabile dell'applicazione delle misure per la protezione dell'ambiente dai rifiuti dannosi.

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.



- Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.

Dati tecnici

Codice articolo	350839
Tensione nominale	12 V=
Potenza nominale	45 W
Fusibile	F 10 A, 250 V

FR**Table des matières**

Avant de commencer...	12
Pour votre sécurité	12
Vue d'ensemble de l'appareil	13
Utilisation	13
Remplacer le fusible	14
Nettoyer l'appareil	14
Stockage	14
Pannes et solutions	14
Mise au rebut	14
Caractéristiques techniques	15
Réclamations	64

Avant de commencer...**Utilisation conforme**

Le coussin est destiné au réchauffement de personnes dans le véhicule et doit être exclusivement utilisé à cet effet. Il est approprié pour le siège du conducteur comme pour le siège du passager.

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :

**DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat !**

Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.

**AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable !**

Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.



ATTENTION ! Éventuelle risque de blessure ! Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.



AVIS ! Risque de dommages matériels ! Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.



Remarque : Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

Pour votre sécurité**Consignes générales de sécurité**

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donner l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueuse, l'appareil doit être mis hors service et être éliminé de manière adéquate.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévu par des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.

- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

Consignes propres à l'appareil

- Utilisez l'appareil uniquement selon la finalité décrite.
- Le coussin doit uniquement être utilisé pour les véhicules avec une tension de bord de 12 V.
- N'enroulez pas ou ne pliez pas le coussin. Le coussin doit toujours être posé à plat.
- Utilisez toujours le coussin de telle manière que les airbags ne soient pas recouverts.
- Ne recouvrez pas le coussin avec des couvertures, des coussins ou des housses.
- Ne plantez pas d'aiguilles, d'objets pointus ou tranchants dans le coussin.
- Utilisez le coussin uniquement lorsque le moteur tourne.
- N'utilisez pas le coussin à proximité d'autres sources de chaleur comme un chauffage ou un fort rayonnement solaire.
- L'utilisation du coussin est strictement réservée à des personnes avec une perception thermique sans restriction.
- Lors de l'apparition de douleurs, éteignez immédiatement le coussin.
- N'utilisez pas la fonction de chauffage en contact direct cutané avec le coussin.
- Lors de l'utilisation du chargeur rapide, coupez le coussin et d'autres appareils de raccordement du réseau de bord.
- Lorsque vous quittez le véhicule, débranchez la fiche de la prise.
- Ne lavez pas ou ne soumettez pas le coussin à un nettoyage chimique.
- Ne déversez pas de liquides sur le coussin ou ne trempez pas ce dernier dans des liquides.
- Maintenez le coussin toujours à l'état sec. Protégez le coussin de la pluie, de la neige et des effets directs de l'humidité.
- Acheminez le câble de raccordement de telle manière que l'utilisation du véhicule ne soit pas entravée.

- Il est strictement interdit de retirer ou de recouvrir les pictogrammes apposés sur l'appareil. Les indications apposées sur l'appareil qui ne sont plus lisibles doivent être remplacées dans les meilleurs délais.



Lisez et respectez le manuel d'utilisation avant la mise en service de l'appareil.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Attention :

veuillez brancher après avoir démarré le véhicule ;

ne pas utiliser dans des conditions de brouillard ou d'humidité ;

débrancher lorsque l'appareil n'est pas utilisé ;

ne pas laisser sans surveillance ;
tenir hors de portée des enfants.

Vue d'ensemble de l'appareil

► P. 3, point 1

1. Coussin
2. Commutateur marche-arrêt
3. 12 V, prise avec fusible intégré

Contenu de la livraison

- Coussin chauffant
- Manuel d'utilisation

Utilisation

Contrôler avant le raccordement !



DANGER ! Attention, risque de blessure ! L'appareil doit uniquement être mis en service si aucune défectuosité n'a été constatée lors de la vérification. Si une pièce est défectueuse, elle doit impérativement être remplacée avant l'utilisation suivante.

Vérifiez les dispositifs de sécurité et l'état de sécurité de l'appareil :

- Contrôlez l'isolation des câbles.
- Vérifiez s'il existe des défectuosités apparentes. Lorsque le cordon d'alimentation ou la prise est endommagé(e), l'appareil doit immédiatement être mis hors service.

FR

Fixer le coussin

- Acheminez les sangles de tension inférieures de la partie dorsale entre la surface d'assise et le dossier.
- Tirez les sangles de tension supérieures de la partie dorsale sur le dossier.
- Emboîtez les fermetures les unes dans les autres et serrez les sangles de tension.
- Accrochez les caoutchoucs fixés sur la surface d'assise sous le siège en veillant à ce qu'ils soient bien tendus.

Utilisation du coussin chauffant



DANGER ! Attention, risque de blessure ! Ne pas dépasser une durée de chauffage maximale de 1 heure.



AVIS ! Risque de dommages matériels ! Utilisez le siège chauffant uniquement lorsque le moteur tourne, sinon la batterie du véhicule risque de se décharger.

- Branchez la prise mâle du câble de raccordement 12 V dans une prise de bord de 12 V (allume-cigares du véhicule par exemple).
- Allumez et éteignez le coussin avec le commutateur (2) (► P. 3, point 2).
- **[HI]** = puissance élevée de chauffage
- **[LO]** = puissance moyenne de chauffage
- **[OFF]** = éteint

Remplacer le fusible

► P. 3, point 3

La prise mâle (3) du câble de raccordement de 12 V est équipée d'un fusible.

- Dévissez le capuchon (7) avec la tige de contact (6) de la prise au niveau du câble de charge.

- Sortez le fusible (5) défectueux et remplacez par un nouveau fusible de même type.
- Installer le ressort (4) et visser le capuchon (7) avec la tige de contact (6).

Nettoyer l'appareil



AVIS ! Risque de dommages matériels ! De l'eau ne doit sous aucun prétexte pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

- Sécher et essuyer l'appareil avec un chiffon légèrement humide.

Stockage

Stockage

- Laissez refroidir l'appareil avant de le stocker.
- Entrez l'appareil dans un endroit sec et bien ventilé.

Pannes et solutions

Lorsqu'un élément ne fonctionne pas...



DANGER ! Risque corporel et danger de mort ! Des réparations non conformes peuvent conduire à un fonctionnement non sécurisé de votre appareil. Vous mettez votre environnement en péril et vous exposez vous-même au danger.

Il s'agit souvent de petits défauts qui conduisent à une défectuosité. Vous pouvez souvent éliminer le problème par vous-même. Veuillez tout d'abord consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre service après-vente. Vous économisez ainsi un dérangement et éventuellement aussi des coûts.

Panne/Incident	Cause	Solution
Le témoin de contrôle ne s'allume pas.	Absence d'alimentation électrique ? Le fusible s'est déclenché dans la prise ?	Allumer le contact ► Remplacer le fusible – p. 14

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre service après-vente. Notez que la réalisation de réparations non conformes entraîne l'annulation de la garantie et vous entraîne éventuellement des coûts supplémentaires.

Mise au rebut

Mise au rebut de l'appareil

Le symbole de la poubelle barrée sur les appareils électriques et électroniques, sur leurs emballages ou docu-



ments d'accompagnement indique que ces appareils ne doivent pas être éliminés avec d'autres déchets.

Les utilisateurs sont tenus d'apporter les appareils usagés aux centres de collecte désignés pour les éliminer et ainsi garantir un traitement ultérieur approprié.

Vous trouverez des informations sur les systèmes de collecte disponibles pour les appareils électriques et électroniques usagés auprès des bureaux d'information des marchés et des autorités communales.

Une gestion appropriée des appareils usagés garantit que les substances, mélanges ou composants potentiellement nocifs ne sont pas rejetés dans l'environnement ou nuisent à la santé humaine et permet également de récupérer des matières premières secondaires précieuses.

Chaque utilisateur d'appareils électriques et électroniques devrait participer aux efforts visant à protéger l'environnement contre les déchets nocifs.

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.



- Éliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.

Caractéristiques techniques

Numéro d'article	350839
Tension nominale	12 V=
Puissance nominale	45 W
Fusible	F 10 A, 250 V

GB**Table of contents**

Before you begin...	16
For your safety	16
Your product at a glance	17
Operation	17
Changing the fuse	17
Cleaning the product	18
Storage	18
Troubleshooting	18
Disposal	18
Technical data	18
Claims for defects	64

Before you begin...**Intended use**

The seat cover is designed in order to feel warm in the vehicle and is supposed to be used only for this purpose. It is suitable for driver and passenger sit.

This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed.

Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.

What are the meanings of the symbols used?

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



DANGER! Direct danger to life and risk of injury! Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



WARNING! Probable danger to life and risk of injury! Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



CAUTION! Possible risk of injury! Dangerous situation that may lead to injuries.



NOTICE! Risk of damage to the device! Situation that may lead to property damage.



Note: Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

For your safety**General safety instructions**

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the product or part of the product is defective, it must be taken out of operation and disposed of correctly.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

Device-specific safety instructions

- Only use the device for the purpose described.
- The seat cover must not be used for vehicles with 12 V on-board voltage.
- Do not wind or bend the seat cover. The seat cover must always be placed evenly.
- Use the seat cover in such a way that the air bags are not covered.
- Do not cover the seat cover with blankets, pillows or coverings.
- Do not insert needles, pointed or sharp objects in the seat cover.

- Use the seat cover only at the time running motor.
- Do not operate the seat cover near other heat sources such as heaters or strong sun rays.
- The seat cover must be used only by persons with unlimited thermal sensation.
- Disconnect immediately the seat cover if pain occurs.
- Do not apply the heating function in case of direct contact with the seat cover.
- Separate the seat cover and other connection devices from the on-board power supply while using fast battery charger.
- Pull the plug from the mains plug by leaving the vehicle.
- Do not wash or dry clean the seat cover.
- Do not pour liquids over the seat cover or immerse in the liquids.
- Always keep the seat cover dry. Protect from rain, snow and direct humidity effects.
- Lay connecting cable in such a way that the vehicle operation is not affected.
- Symbols appearing on your product may not be removed or covered. Signs on the product that are no longer legible must be replaced immediately.



Read and observe the instructions for use before using the product for the first time.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Your product at a glance

► P. 3, item 1

1. Seat cover
2. On-Off switch
3. 12 V-Plug with integrated fuse

Scope of delivery

- Heated seat cover
- Instruction manual

Operation

Check before connecting!



DANGER! Caution, risk of injury!

The product must only be put into operation if no defects are found. Ensure that any defective parts are replaced before the product is used again.

Check the safe condition of the product:

- Check the cable insulation.
- Check whether there are any visible defects. If the mains cable or the plug is damaged, put the device out of operation.

Fix seat cover

- Pass the lower straps of the rear parts through seat and back rest.
- Pull the upper straps of the rear part over the back rest.
- Interlock the locks and pull the straps tightly.
- Tightly fit the rubber straps fitted in the seat below the seat.

Operate heated seat cover



DANGER! Caution, risk of injury!

Do not exceed maximum heating time of 1 hour.



NOTICE! Risk of product damage!

Only use the heated seat cover with the engine running, otherwise the vehicle battery will discharge.

- Insert the plug of the 12 V- connecting cable in a 12 V-On-board socket (e. g. cigarette lighter in cars).
- Turn the seat cover on or off using the switch (2) (► P. 3, item 2).
- **[HI]** = high heating power
- **[LO]** = medium heating power
- **[OFF]** = off

Changing the fuse

► P. 3, item 3

There is a fuse in the plug (3) of the 12 V connecting cable.

- Turn Cap (7) using contact pin (6) of the plug in the charging cable.

GB

- Remove the faulty fuse (5) and insert a new one of the same type.
- Use spring (4) and close cap (7) together with contact pin (6).

Cleaning the product

NOTICE! Risk of product damage!
Water must not penetrate the inside of the product.

- Dry the product or wipe down with a slightly damp cloth.

Storage**Storage**

- Let the product cool before storing.

- Store the product in a dry, well-ventilated place.

Troubleshooting**If something stops working...**

DANGER! Danger to life and limb!
Improper repairs can result in the product functioning unsafely. This endangers yourself and your environment.

Malfunctions are often caused by minor faults. You can easily remedy most of these yourself. Check against the following table first before contacting Service. You will save yourself a lot of trouble and possibly money too.

Fault/malfunction	Cause	Remedy
Control lamps did not illuminate.	No power supply?	Turn ignition on
Is fuse triggered in the plug?		► <i>Changing the fuse – p. 17</i>

If you cannot eliminate the error yourself, please contact Service directly. Please note that improper repairs also void warranty claims and you may incur additional costs.

Disposal**Disposal of the appliance**

The symbol of the cross-out wheellie bin that is used on electrical or electronic equipment and packaging or accompanying documentation indicates that the device must not be disposed of with other waste.



The user is responsible for disposing of waste equipment at the collection points indicated so that materials can be correctly recycled.

Information on the collection points available for waste electrical and electronic equipment is available from the information desks in stores and municipal authorities.

Proper handling of waste equipment ensures that any hazardous substances, mixtures or components that may be present do not enter into the environment or impair human health and also ensures that valuable secondary raw materials are recycled.

All users of electrical and electronic devices should contribute to efforts to protect the environment from harmful waste.

Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.



- Make these materials available for recycling.

Technical data

Material number	350839
Rated voltage	12 V=
Rated output	45 W
Fuse	F 10 A, 250 V

Obsah

Dříve než začnete...	19
Pro Vaši bezpečnost	19
Přístroj v přehledu	20
Obsluha	20
Výměna pojistky	21
Čištění přístroje	21
Uložení	21
Poruchy a pomoc při jejich odstranění	21
Likvidace	21
Technické údaje	21
Reklamace	64

Dříve než začnete...

Použití přiměřené určení

Podložka na sedadlo je koncipována k zahřívání osob ve vozidle a smí se používat výhradně jen k tomuto účelu. Je vhodná pro sedadlo řidiče a spolujezdce.

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a přiložené bezpečnostní pokyny.

Vykonávejte pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněné chybné použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

Co znamenají použité symboly?

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:



NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



UPOZORNĚNÍ! Případné nebezpečí zranění! Nebezpečná situace s možným následkem zranění.



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Situace s možným následkem věcných škod.



Poznámka: Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

Pro Vaši bezpečnost

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.
- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Jsou-li na přístroji nebo na některé jeho součásti závady, musí být vyřazen z provozu a odborně zlikvidován.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, onemocnění, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezodpovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

Upozornění specifická pro přístroj

- Přístroj používejte pouze k popsanému účelu použití.
- Podložka na sedadlo se smí používat jen u vozidel s palubním napětím 12 V.
- Podložku na sedadlo nerolujte a nepřehýbejte. Podložka na sedadlo musí vždy hladce přiléhat.

CZ

- Podložku na sedadlo používejte vždy tak, aby nebyly zakryté airbagy.
- Podložku na sedadlo nezakrývejte přihrávkami, polštáři nebo potahy.
- Do podložky na sedadlo nestrekejte žádné jehly, špičaté nebo ostré předměty.
- Podložku na sedadlo používejte jen při běžícím motoru.
- Podložka na sedadlo se nesmí provozovat v blízkosti jiných zdrojů tepla, jako je např. topení nebo silné sluneční záření.
- Podložku na sedadlo smí používat pouze osoby s nenarušenou schopností vnímání tepla.
- Pokud se vyskytnou bolesti, podložku na sedadlo ihned vypněte.
- Nepoužívejte u podložky na sedadlo funkci vyhřívání v přímém styku s pokožkou.
- Při používání rychlonabíječky odpojte podložku na sedadlo a ostatní přípojné přístroje z palubní sítě.
- Při opuštění vozidla vytáhněte konektor ze zásuvky.
- Podložku na sedadlo neperte ani chemicky nečistěte.
- Na podložku na sedadlo nelijte žádné tekutiny, ani ji do tekutin neponořujte.
- Podložku na sedadlo udržujte stále suchou. Chraňte před deštěm, sněhem a přímým působením vlhkosti.
- Připojovací kabel ved'te tak, aby nebyla omezována obsluha vozidla.
- Symboly, které se nachází na Vašem přístroji, se nesmí odstraňovat ani zakrývat. Upozornění na přístroji, která už nejsou čitelná, musí být neprodleně nahrazena novými.



Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití a řiďte se jím.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Pozor:

Zapněte prosím po nastartování vozidla;
Nepoužívejte ve vlhkém nebo mokrém prostředí;
Při nepoužívání vytáhněte ze zásuvky;

Nenechávejte bez dozoru;
Není vhodné pro děti.

Přístroj v přehledu**► S. 3, bod 1**

1. Podložka na sedadlo
2. Vypínač
3. 12 V konektor s integrovanou pojistkou

Rozsah dodávky

- Vyhřívání podložka na sedadlo
- Návod k použití

Obsluha**Před připojením zkontrolujte!**

NEBEZPEČÍ! Pozor, nebezpečí poranění! Přístroj se smí uvést do provozu jen tehdy, nebyly-li při kontrole zjištěny žádné závady. Je-li některá součást vadná, je nutno ji před dalším použitím bezpodmínečně vyměnit.

Zkontrolujte bezpečný stav přístroje:

- Zkontrolujte izolaci kabelů.
- Zkontrolujte, zda nejsou nějaké viditelné závady. Pokud je síťový kabel nebo konektor poškozený, musí se přístroj neprodleně vyřadit z provozu.

Uchycení podložky na sedadlo

- Provlékněte spodní upínací pásky zadního dílu mezi sedací plochou a opěradlem sedadla.
- Ved'te horní upínací pásky zadního dílu přes opěradlo sedadla.
- Zasuňte uzávěry do sebe a upínací pásky pevně dotáhněte.
- Pryžové pásy připevněné k sedací ploše zahákněte pevně napnuté pod sedadlo.

Obsluha vyhřívání podložky na sedadlo

NEBEZPEČÍ! Pozor, nebezpečí poranění! Nepřekračujte maximální dobu vyhřívání 1 hodinu.



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Používejte vyhřívání podložku na sedadlo jen při běžícím motoru, jinak se vybijí baterie vozidla.

- Zastrčte konektor 12V připojovacího kabelu do 12V palubní zásuvky (např. zapalovač cigaret v automobilu).

- Zapněte nebo vypněte podložku na sedadlo spínačem (2) (► S. 3, bod 2).

- [HI] = vysoký topný výkon
- [LO] = střední topný výkon
- [OFF] = vypnuto

Výměna pojistky

► S. 3, bod 3

V konektoru (3) 12V připojovacího kabelu se nachází pojistka.

- Odšroubujte víčko (7) s kontaktním kolíkem (6) konektoru u napájecího kabelu.
- Vyjměte vadnou pojistku (5) a vložte novou pojistku stejného typu.
- Vložte pružinu (4) a našroubujte víčko (7) spolu s kontaktním kolíkem (6).

Čištění přístroje



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Do vnitřku přístroje nesmí vniknout voda.

- Přístroj otírejte suchým nebo lehce navlhčeným hadrem.

Uložení

Uložení

- Před uložením nechte přístroj vychladnout.
- Přístroj uložte na suchém dobře větraném místě.

Poruchy a pomoc při jejich odstranění

Když něco nefunguje...



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí smrtelného zranění! Neodborně provedené opravy mohou způsobit, že Váš přístroj už nebude pracovat bezpečně. Tím ohrožujete sebe i své okolí.

Často jsou to jen drobné závady, které vedou ke vzniku poruchy. Většinou je můžete snadno sami odstranit. Než se obrátíte na servis, podívejte se prosím do následující tabulky. Ušetříte si tím mnoho námahy a případně i výdajů.

Závada/porucha	Příčina	Náprava
Kontrolka nesvítí.	Chybí napájení?	Zapněte zapalování
	Spálená pojistka v konektoru?	► Výměna pojistky – s. 21

Nemůžete-li závadu odstranit sami, obraťte se přímo na servis. Mějte na paměti, že při neodborné opravě zanikají nároky ze záruky a že Vám případně mohou vzniknout i další výdaje.

Likvidace

Likvidace přístroje

Symbol přeškrtnuté nádoby na odpad na elektrických a elektronických zařízeních, příp. na jejich obalech nebo v průvodních dokumentech znamená, že se dané zařízení nesmí likvidovat spolu s dalším odpadem.



Uživatel nese zodpovědnost za likvidaci použitých zařízení prostřednictvím stanovených sběrných míst, aby se zajistilo správné další zpracování.

Informace týkající se dostupných sběrných systémů elektrických a elektronických zařízení získáte v prodejnách nebo od správných orgánů zodpovědných za komunální odpad.

Vhodným zacházením s použitými zařízeními se zajistí, že se případné nebezpečné látky, směsi nebo komponenty nedostanou do

životního prostředí ani nebudou mít vliv na zdraví osob. Kromě toho se tím docílí získání cenných druhotných surovin.

Každý uživatel elektrických a elektronických zařízení by měl podpořit úsilí na ochranu životního prostředí před škodlivým odpadem.

Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušně označených plastů, které mohou být recyklovány.



- Předějte tyto části na recyklaci.

Technické údaje

Číslo výrobku	350839
Jmenovité napětí	12 V=
Jmenovitý výkon	45 W
Pojistka	F 10 A, 250 V

SK

Obsah

Než začnete.....	22
Pre vašu bezpečnosť	22
Váš výrobok v prehľade	23
Obsluha	23
Výmena poistky	24
Čistenie zariadenia	24
Skladovanie	24
Poruchy a pomoc	24
Likvidácia	24
Technické údaje	25
Reklamácie	64

Než začnete...

Použitie pre daný účel

Sedacia podložka je koncipovaná na zohrievanie osôb vo vozidle a smie sa používať výhradne na tento účel. Je vhodná pre sedadlo vodiča a spolujazdca.

Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a priložené bezpečnostné pokyny.

Vykonávajú len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybné použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

Čo znamenajú použité symboly?

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:



NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.



VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.



UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia! Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.



OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Situácia, ktorá môže mať za následok vecné škody.



Poznámka: Informácie, ktoré prispievajú k lepšiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

Pre vašu bezpečnosť

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Aby bolo zaistené bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.
- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerešpektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.
- V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
- Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezchybnom stave. Ak je zariadenie alebo jeho časť chybná, musí sa vyradiť z prevádzky a odborne zlikvidovať.
- Udržiavajte deti v dostatočnej vzdialenosti od prístroja! Uchovajte prístroj pred deťmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
- Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobené.
- Vždy pracujte opatrne a v dobrom fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo boli touto osobou poučené o tom, ako toto zariadenie používať.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.

Špecifické pokyny k prístroju

- Výrobok používajte iba na popísaný účel použitia.
- Sedacia podložka sa smie používať iba vo vozidlách s 12 V palubným napätím.
- Sedaciu podložku nenavíjajte ani neprelamujte. Sedacia podložka musí dosadať vždy rovno.
- Sedaciu podložku používajte iba takým spôsobom, aby sa nezakryli airbagy.
- Sedaciu podložku nezakrývajte dekami, vankúšmi alebo poťahmi.
- Do sedacej podložky nezapichujte ihly, špicaté alebo ostré predmety.
- Sedaciu podložku používajte iba pri bežiacom motore.
- Sedacia podložka sa nesmie prevádzkovať v blízkosti iných zdrojov tepla, ako kúrenie alebo silné slnečné žiarenie.
- Sedaciu podložku smú používať iba osoby s neobmedzeným pociťovaním tepla.
- Sedaciu podložku ihneď vypnite pri výskyte bolestí.
- Vyhrievaciu funkciu nepoužívajte pri priamom kontakte pokožky so sedacou podložkou.
- Pri použití zariadenia na rýchle nabíjanie odpojte sedaciu podložku a iné prípojné zariadenia od palubnej siete.
- Pri opúšťaní vozidla vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Sedaciu podložku neperte ani chemicky nečistite.
- Na sedaciu podložku nevyliievajte kvapaliny ani ju neponárajte do kvapalín.
- Sedaciu podložku udržiavajte neustále suchú. Chráňte ju pred dažďom, snehom a priamym pôsobením vlhkosti.
- Prípojný kábel pokladajte tak, aby sa negatívne neobmedzila obsluha vozidla.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom zariadení sa nesmú odstraňovať ani prekryvať. Nečitateľné upozornenia na zariadení musia byť ihneď nahradené.



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie a dodržiavajte ho.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Upozornenie:

prosím pripojiť po naštartovaní vozidla;
nepoužívať vo vlhkých alebo mokrych podmienkach;
odpojiť, keď sa nepoužíva;
nenechávať bez dozoru;
neodporúča sa pre deti.

Váš výrobok v prehľade

► S. 3, bod 1

1. Sedacia podložka
2. Vypínač Zap/Vyp
3. 12 V zástrčka s integrovanou poistkou

Rozsah dodávky

- Vyhrievaná sedacia podložka
- Návod na použitie

Obsluha

Skontrolovať pred pripojením!



NEBEZPEČENSTVO! Pozor, nebezpečenstvo poranenia! Zariadenie sa smie uviesť do prevádzky iba vtedy, ak sa nezistila žiadna chyba. Ak je nejaká časť poškodená, musí sa pred ďalším použitím bezpodmienečne vymeniť.

Skontrolujte bezpečný stav zariadenia:

- Skontrolujte izoláciu káblov.
- Skontrolujte, či nie sú prítomné viditeľné poruchy. Ak je poškodený sieťový kábel alebo zástrčka, musí sa zariadenie ihneď uviesť mimo prevádzku.

Upevnenie sedacej podložky

- Spodné upínacie pásy chrbtovej časti prevedte medzi plochou sedadla a operadlom sedadla.
- Horné upínacie pásy chrbtovej časti pretiahnite cez operadlo sedadla.
- Uzávery spojte dohromady a pevne stiahnite upínacie pásy.
- Gumové pásiky umiestnené na ploche sedadla zapnite pevne pod sedadlom.

SK**Obsluha vyhrievanej sedacej podložky**

NEBEZPEČENSTVO! Pozor, nebezpečenstvo poranenia!
Neprekračujte maximálnu dobu vyhrievania 1 hodinu.



OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Vyhrievanú sedaciu podložku používajte iba pri bežiacom motore, inak sa vybíja batéria vo vozidle.

- Zástrčku 12 V prípojného kábla pripojte do zásuvky vozidla 12 V (napr. zdierka zapalovača cigariet vo vozidle).
- Sedaciu podložku zapnite, príp. vypnite spínačom (2) (► S. 3, bod 2).
- [HI] = vysoký vyhrievací výkon
- [LO] = stredný vyhrievací výkon
- [OFF] = vypnuté

Výmena poistky

► S. 3, bod 3

V zástrčke (3) prípojného kábla 12 V sa nachádza poistka.

- Odskrutkujte uzáver (7) s kontaktným kolíkom (6) zástrčky na napájacom kábli.
- Vyberte chybnú poistku (5) a použite novú poistku rovnakého typu.
- Nasadte pružinku (4) a uzáver (7) zatočte spolu s kontaktným kolíkom (6).

Čistenie zariadenia

OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Do vnútra zariadenia sa nesmie dostať voda.

- Zariadenie utierajte suchou alebo mierne navlhčenou handričkou.

Skladovanie**Skladovanie**

- Zariadenie pred uskladnením nechajte vychladnúť.
- Zariadenie skladujte na suchom, dobre vetranom mieste.

Poruchy a pomoc**Ak niečo nefunguje...**

NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo ohrozenia života! Neodborné opravy môžu viesť k tomu, že vaše zariadenie nebude viac bezpečne fungovať. Ohrozujete tým seba a vaše okolie.

Často sú to len drobné chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich môžete odstrániť sami. Skôr, než sa obrátite na servis, pozrite sa, prosím, na nasledujúcu tabuľku. Ušetríte si tak veľa námahy a prípadne aj náklady.

Chyba/porucha	Príčina	Náprava
Kontrolka nesvieti.	Nie je k dispozícii elektrické napájanie?	Zapnite zapalovanie
	Poistka v zástrčke zareagovala?	► Výmena poistky – s. 24

Pokiaľ nemôžete chybu odstrániť sami, obráťte sa prosím priamo na servis. Nezabudnite prosím, že vplyvom neodborných opráv zaniká aj nárok na záruku a Vám vzniknú prípadne dodatočné náklady.

Likvidácia**Likvidácia zariadenia**

Symbol prečiarknutej nádoby na odpad na elektrických a elektronických zariadeniach, resp. na ich obaloch alebo sprievodných dokumentoch znamená, že nie je povolené likvidovať zariadenie spolu s ďalším odpadom.



Používateľ nesie zodpovednosť likvidovania starých zariadení prostredníctvom definovaných zberných miest, aby zabezpečil správne ďalšie spracovanie.

Informácie týkajúce sa dostupných zberných systémov elektrických a elektronických zariadení získate v predajniach alebo správnych orgánoch zodpovedných za komunálny odpad.

Vhodná manipulácia so starými zariadeniami zabezpečuje, že sa prípadné nebezpečné látky, zmesi alebo komponenty nedostanú do životného prostredia ani nebudú mať vplyv na zdravie osôb. Okrem toho umožňuje získanie cenných druhotných surovín.

Každý používateľ elektrických a elektronických zariadení by mal podporiť úsilie na ochranu životného prostredia pred škodlivým odpadom.

Likvidácia obalu

Obal sa skladá z kartónu a príslušným spôsobom označených plastov, ktoré sa dajú recyklovať.



- Odvezte tieto materiály na recykláciu.

Technické údaje

Číslo výrobku	350839
Menovité napätie	12 V $\overline{=}$
Menovitý výkon	45 W
Poistka	F 10 A, 250 V

PL**Spis treści**

Przed rozpoczęciem użytkowania...	26
Dla Państwa bezpieczeństwa	26
Przegląd urządzenia	27
Obsługa	27
Wymiana bezpiecznika	28
Czyszczenie urządzenia	28
Przechowywanie	28
Zakłócenia i ich usuwanie	28
Utylizacja	28
Dane techniczne	29
Roszczenia gwarancyjne	64

Przed rozpoczęciem użytkowania...**Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Podkładka fotelowa została zaprojektowana do ogrzewania osób w pojeździe i można ją wykorzystywać tylko do tego celu. Przeznaczona jest do fotela kierowcy i pasażera.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Koniecznie przestrzegać uznanych przepisów o zapobieganiu wypadkom i załączonych wskazówek bezpieczeństwa.

Wykonywać tylko czynności opisane w niniejszej instrukcji użycia. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za wynikające stąd szkody.

Co oznaczają zastosowane symbole?

Ostrzeżenia i informacje w niniejszej instrukcji obsługi są wyraźnie oznaczone. W instrukcji wykorzystano następujące symbole:



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia! Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub odniesienia obrażeń! Sytuacja stanowiąca zagrożenie, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



PRZESTROGA! Możliwe niebezpieczeństwo zranienia! Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Sytuacja, która może spowodować straty materialne.



Wskazówka: Informacje pozwalające na lepsze zrozumienie obsługi.

Dla Państwa bezpieczeństwa**Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeśli urządzenie lub jego część jest uszkodzona, należy je wyłączyć i fachowo zutylizować.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należyłą ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcje na temat użytkowania urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- Z urządzenia należy korzystać tylko w opisanych celach zastosowania.
- Podkładkę fotelową można stosować tylko w pojazdach z siecią pokładową 12 V.
- Nie zawijać ani nie zaginać podkładki fotelowej. Podkładka fotelowa musi być zawsze równo ułożona.
- Z podkładki fotelowej korzystać tylko tak, aby nie zakrywała poduszek powietrznych.
- Nie zakrywać podkładki fotelowej kocami, poduszkami lub narzutami.
- W podkładkę fotelową nie wkładać przedmiotów ostro zakończonych lub ostrych.
- Z poduszki fotelowej korzystać tylko przy pracującym silniku.
- Nie korzystać z podkładki fotelowej w pobliżu innych źródeł ciepła, takich jak ogrzewanie lub silne działanie promieni słonecznych.
- Z podkładki fotelowej mogą korzystać tylko osoby z nieograniczonym odczuwaniem ciepła.
- W przypadku wystąpienia bólu natychmiast odłączyć podkładkę fotelową.
- Nie korzystać z funkcji grzania, jeśli podkładka fotelowa bezpośrednio styka się ze skórą.
- W przypadku użycia ładowarki szybkiej należy odłączyć od sieci pokładowej podkładkę fotelową i inne przyłączone urządzenia.
- Przed wyjściem z samochodu wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- Nie prac ani nie czyścić podkładki fotelowej chemicznie.
- Nie łączyć płynów na podkładkę fotelową, ani nie zanurzać jej w płynach.
- Podkładka fotelowa powinna być zawsze sucha. Chronić przed działaniem deszczu, śniegu lub bezpośredniej wilgoci.
- Kabel przyłączeniowy ułożyć tak, aby nie pogorszyć obsługi pojazdu.
- Symboli znajdujących się na urządzeniu nie wolno usuwać lub zakrywać. Nieczytelne wskazówki znajdujące się na urządzeniu należy natychmiast wymieniać.



Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać jej.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Uwaga:

Podłączyć po uruchomieniu pojazdu;
Nie używać, gdy wokół jest para lub wilgoć;
Odłączyć, jeśli urządzenie jest nieużywane;
Nie pozostawiać bez nadzoru;
Nie zalecane dla dzieci.

Przegląd urządzenia

► Str. 3, ustęp 1

1. Podkładka fotelowa
2. Włącznik/wyłącznik
3. 12 V wtyczka z wbudowanym bezpiecznikiem

Zakres dostawy

- Podgrzewana podkładka fotelowa
- Instrukcja obsługi

Obsługa

Sprawdzić przed podłączeniem!



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ostrożnie, niebezpieczeństwo obrażeń!

Urządzenie można uruchamiać tylko pod warunkiem, że nie stwierdzono żadnych usterek. Jeżeli jedna z części jest uszkodzona, konieczne jest naprawić ją przed następnym użyciem.

Sprawdzić bezpieczny stan techniczny urządzenia:

- Sprawdzić izolację kabli.
- Sprawdzić, czy nie występują widoczne uszkodzenia. Jeśli kabel sieciowy lub wtyczka są uszkodzone, należy natychmiast wyłączyć urządzenie.

Mocowanie podkładki fotelowej

- Przeciągnąć dolne pasy mocujące części tylnej między siedziskiem a oparciem.
- Przeciągnąć górne pasy mocujące części tylnej na oparciu.
- Połączyć zamknięcia i naprężyć pasy mocujące.
- Zamontować zamocowane na siedzisku naprężone pasy gumowe pod fotelem.

PL**Obsługa podgrzewanej podkładki fotelowej**

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ostrożnie, niebezpieczeństwo obrażeń! Nie przekraczać maksymalnego czasu ogrzewania 1 godziny.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Podgrzewaną podkładkę fotelową należy używać tylko przy pracującym silniku, w przeciwnym razie rozładuje się akumulator pojazdu.

- Włożyć wtyczkę kabla przyłączeniowego 12 V w gniazdo pokładowe 12 V (np. gniazdo zapalniczki w samochodzie).
- Włączyć lub wyłączyć podkładkę fotelową przełącznikiem (2) (► *Str. 3, ustęp 2*).
- [HI] = wysoka moc grzewcza
- [LO] = średnia moc grzewcza
- [OFF] = wyłączona

Wymiana bezpiecznika► *Str. 3, ustęp 3*

We wtyczce (3) kabla przyłączeniowego 12 V znajduje się bezpiecznik.

- Odkręcić nasadkę (7) z bolcem stykowym (6) wtyczki na kablu ładowania.
- Wyciągnąć uszkodzony bezpiecznik (5) i włożyć nowy bezpiecznik takiego samego typu.
- Włożyć sprężynę (4) i dokręcić nasadkę (7) z bolcem stykowym (6).

Czyszczenie urządzenia

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Do wnętrza urządzenia nie może dostać się woda.

- Wysuszyć urządzenie lub wytrzeć lekko zwilżoną szmatką.

Przechowywanie**Przechowywanie**

- Przed rozpoczęciem przechowywania odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Przechowywać urządzenie w suchym, dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

Zakłócenia i ich usuwanie**Jeżeli coś nie działa...**

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie dla życia i zdrowia! Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą spowodować, że urządzenie nie będzie już bezpiecznie działać. Zagraża to użytkownikowi i jego otoczeniu.

Zakłócenia są często powodowane przez drobne usterki. Z reguły można je samodzielnie usunąć. Przed zwróceniem się do serwisu należy zasięgnąć informacji w poniższej tabeli. Pozwoli to zaoszczędzić dużo trudu oraz ewentualnych kosztów.

Usterka/zakłócenie	Przyczyna	Środki zaradcze
Lampka kontrolna nie świeci.	Brak zasilania?	Włączyć zapłon
	Zadziałał bezpiecznik we wtyczce? ► <i>Wymiana bezpiecznika – str. 28</i>	

Jeżeli usterki nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się bezpośrednio z serwisem. Należy pamiętać, że nieprawidłowe wykonanie naprawy spowoduje utratę prawa do roszczeń gwarancyjnych i pociągnie za sobą ewentualne dodatkowe koszty.

Utylizacja**Utylizacja urządzenia**

Symbol umieszczony na urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz na ich opakowaniach i w dokumentach towarzyszących, przedstawia



wiający przekreślony na krzyż pojemnik na odpady oznacza, że urządzenia nie wolno wyrzucać z innymi odpadami.

Użytkownicy ponoszą odpowiedzialność za usuwanie zużytych urządzeń za pośrednictwem wyznaczonych punktów zbiórki odpadów, żeby zapewnić w ten sposób ich właściwą obróbkę i utylizację.

Informacje o dostępnych systemach zbiórki zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych można otrzymać w punktach informacyjnych marketów oraz w komunalnych placówkach administracyjnych.

Odpowiednie obchodzenie się ze zużytymi urządzeniami zapewnia, że w nich ewentualnie zawarte niebezpieczne substancje, mieszaniny lub komponenty nie trafią do środowiska naturalnego i nie będą mogły szkodzić ludzkiemu zdrowiu, a ponadto pozwoli na recykling i odzysk cennych surowców wtórnych.

Każdy użytkownik urządzeń elektrycznych i elektronicznych powinien brać udział w działaniach chroniących środowisko naturalne przed szkodliwymi odpadami.

Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z pudełka i odpowiednio oznakowanych materiałów z tworzywa sztucznego, które poddają się recyklingowi.



- Materiały te należy przekazać do ponownego przetworzenia.

Dane techniczne

Numer produktu	350839
Napięcie znamionowe	12 V $\overline{\text{=}}$
Moc znamionowa	45 W
Bezpiecznik	F 10 A, 250 V

SI

Vsebina

Pred začetkom...	30
Za vašo varnost	30
Pregled vaše naprave	31
Upravljanje	31
Menjava varovalke	32
Čiščenje naprave	32
Shranjevanje	32
Motnje in pomoč	32
Odlaganje med odpadke	32
Tehnični podatki	32
Garancijski list	65

Pred začetkom...

Pravilna uporaba

Sedežna podloga je predvidena za segrevanje oseb v vozilu in se lahko uporablja samo v ta namen. Primerna je za voznikov in sovoznikov sedež.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo. Upoštevat je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

Kaj pomenijo uporabljeni simboli?

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priročniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:



NEVARNOST! Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.



OPOZORILO! Možna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.



POZOR! Morebitna nevarnost poškodb! Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi! Situacija, ki lahko povzroči materialno škodo.



Nasvet: Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

Za vašo varnost

Splošni varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.
- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del pokvarjen, jo je treba izključiti in pravilno odstraniti.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno delajte previdno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

Varnostna opozorila specifična za napravo

- Napravo uporabljajte samo za opisan namen uporabe.
- Sedežno podlogo lahko uporabljate samo pri vozilih z 12-voltnim napajanjem v kabini.
- Sedežne podloge ne zvijajte ali prepogibajte. Sedežna podloga mora biti vedno razprta.

- Sedežno podlogo uporabljajte samo tako, da ne zakriva zračnih blazin.
- Sedežne podloge ne prekrivajte z odejama, blazinami ali prevlekami.
- V sedežno podlogo ne vstavljajte igel in konicastih ali ostrih predmetov.
- Sedežno podlogo uporabljajte samo pri vključenem motorju.
- Sedežne podloge ne uporabljajte v bližini drugih toplotnih virov, kot so grelniki ali močno sončno sevanje.
- Sedežno podlogo lahko uporabljajo samo osebe z neoviranim zaznavanjem toplote.
- Sedežno podlogo ob pojavu bolečine takoj izključite.
- Grelne funkcije ne uporabljajte pri neposrednem stiku kože s sedežno podlogo.
- Pri uporabi hitrega napajalnika izključite sedežno podlogo in druge priključne naprave z električnega priključka v kabini vozila.
- Ko zapustite vozilo izvalcite vtič iz vtičnice.
- Sedežne podloge ne perite ali kemično čistite.
- Sedežne podloge ne prelivajte s tekočinami ali potaplajte v tekočine.
- Sedežno podlogo vedno vzdržujte čisto. Ščitite jo pred dežjem, snegom in neposrednim vplivom vlage.
- Priključni kabel napeljte tako, da ne bo ovirano upravljanje vozila.
- Simbolov, ki se nahajajo na napravi, ni dovoljeno odstraniti ali prekriti. Navodila na napravi, ki niso več vidna, je potrebno takoj zamenjati.



Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Pozor:

Priklopite po zagonu vozila;
Ne uporabljajte v vlažnih ali mokrih pogojih;
Če ne uporabljate, odklopite;
Ne pustite brez nadzora;
Ni priporočeno za otroke.

Pregled vaše naprave

► Str. 3, točka 1

1. Sedežna podloga
2. Stikalo za vklop/izklop
3. 12 -voltni vtič z vgrajeno varovalko

Dobavni obseg

- Grelna sedežna podloga
- Navodila za uporabo

Upravljanje

Pred priklopom preverite!



NEVARNOST! Bodite previdni, nevarnost poškodbe! Napravo je dovoljeno zagnati samo, če ni ugotovljena nobena pomanjkljivost. V primeru okvare sestavnega dela je tega treba pred naslednjo uporabo obvezno zamenjati.

Preverite, če je naprava v varnem stanju:

- Preverite izolacijo kablov.
- Preverite prisotnost vidnih okvar. Če je električni kabel ali vtič poškodovan, je treba takoj prenehati uporabljati napravo.

Pritrditev sedežne podloge

- Spodnje vpenjalne trakove hrbtnega dela napeljte med sedežno površino in naslonjalom.
- Povlecite zgornje vpenjalne trakove hrbtnega dela preko naslonjala.
- Sestavite zapirali inategnite vpenjalne trakove.
- Vpnite gumijaste trakove, nameščene na sedežno površino, pod sedežem.

Uporaba grelne sedežne podloge



NEVARNOST! Bodite previdni, nevarnost poškodbe! Ne prekoračite največjega trajanja ogrevanja 1 ure.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi! Grelno sedežno podlogo uporabljajte samo pri vključenem motorju, drugače se bo izpraznil akumulator vozila.

- Vstavite vtič 12-voltnega priključnega kabla v 12-voltno vtičnico v vozilu (npr. vžigalnik v vozilu).
- Vključite oz. izključite sedežno podlogo s stikalom (2) (► Str. 3, točka 2).
- **[HI]** = visoka moč segrevanja
- **[LO]** = srednja moč segrevanja

SI

- [OFF] = izključeno

Menjava varovalke

► Str. 3, točka 3

V vtiču (3) 12-voltnega priključnega kabla je varovalka.

- Pokrov(7) vtiča na napajalnem kablu odstranite s pomočjo kontaktnega zatiča (6).
- Odstranite pregorelo varovalko (5) in vstavite novo varovalke istega tipa.
- Vstavite vzmet (4) in pokrov (7) privijte s kontaktnim zatičem (6).

Čiščenje naprave



OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi! V notranjost naprave ne sme priti voda.

- Napravo obrišite s suho ali z rahlo vlažno krpo.

Shranjevanje

Shranjevanje

- Pred skladiščenjem se mora naprava ohladiti.
- Napravo hranite v suhem, dobro prezračenem prostoru.

Motnje in pomoč

Ko nekaj ne deluje...



NEVARNOST! Nevarnost za življenje in telo! Nestrokovno izvedena popravila lahko povzročijo, da vaša naprava ne deluje več varno. S tem ogrožate sebe in okolje.

Vzrok motnje je pogosto samo majhna napaka. To napako lahko pogosto odpravite sami. Preden se za pomoč obrnete na servisno službo, si najprej oglejte naslednjo razpredelnico. S tem se izognete nepotrebnemu trudu in morebitnim stroškom.

Napaka/motnja	Vzrok	Rešitev
Kontrolna lučka ne sveti.	Ni električnega napajanja?	Vključite vžig.
	Ali se je sprožila varovalka v vtiču?	► Menjava varovalke – str. 32

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite neposredno na servisno službo. Upoštevajte, da v primeru nestrokovno izvedenih popravil lahko izgubite pravice do garancijskega zahtevka; morebiti boste imeli tudi dodatne stroške.

Odlaganje med odpadke

Odlaganje naprave med odpadke

Simbol prekrizanega zabojnika za smeti, ki je na elektronskih in električnih napravah oz. njihovi embalaži ali spremnih dokumentih, pomeni, da naprave ni dovoljeno zavreči med ostale odpadke.



Uporabnik je odgovoren za odlaganje rabljenih naprav na ustreznih zbirališčih, s čimer zagotovi ustrezno nadaljnjo obdelavo in recikiranje surovin.

Informacije o razpoložljivih zbirališčih za rabljene električne in elektronske naprave dobite na informacijskih točkah v trgovinah in pri komunalnem upravnem organu.

Ustrezno ravnanje z rabljenimi napravami zagotavlja, da morebitne prisotne nevarne snovi, mešanice ali komponente ne zaidejo v

okolje ali vplivajo na človeško zdravje, prav tako pa omogoča ponovno pridobitev in recikiranje dragocenih sekundarnih surovin.

Vsak uporabnik električnih in elektronskih naprav si mora prizadevati k zaščiti okolja pred škodljivimi odpadki.

Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.



- Te materiale namenite za reciklažo.

Tehnični podatki

Številka izdelka	350839
Nazivna napetost	12 V=
Nazivna moč	45 W
Varovalka	F 10 A, 250 V

Tartalomjegyzék

Mielőtt hozzákezdené...	33
Biztonsága érdekében	33
A készülék áttekintése	34
Kezelés	34
Biztosíték cseréje	35
Készülék tisztítása	35
Tárolás	35
Üzemzavarok és elhárításuk	35
Selejtezés	35
Műszaki adatok	36
Jótállási jegy	65

Mielőtt hozzákezdené...

Rendeltetésszerű használat

Az ülésfűtést a járműben ülő személyek melegítésére szolgál és kizárólag erre a célra használható. A vezető- és a vezető melletti ülés fűtésére alkalmas.

A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. Minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkért.

Mire utalnak a felhasznált jelek?

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:



VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülésveszély! Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.



FIGYELMEZTETÉS! Valószínű élet- és sérülésveszély! Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.



VIGYÁZAT! Esetleges sérülésveszély! Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.



FIGYELEM! A készülék megsérülhet! Helyzet, amely anyagi károkozásokat okozhat.



Megjegyzés: Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közlünk.

Biztonsága érdekében

Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával önmagát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. Ha a készülék vagy egy része hibás, akkor azt üzemben kívül kell helyezni és hulladékként szakszerűen kell eltávolítani.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (gyerekeket is beleértve) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha tőle útmutatásokat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- A berendezést csak a leírt alkalmazási célokhoz használja.
- Az ülésfűtést csak járműveknél 12V-os feszültséggel szabad használni.

HU

- Az ülésfeltétet ne csavarja össze és ne hajtsa össze. Az ülésfeltétet mindig simán fektesse fel.
- Az ülésfeltétet csak úgy használja, hogy a légzsákot ne fedje le.
- Az ülésfeltétet ne takarja le takaróval, párnával vagy huzattal.
- Ne szúrjon tűt, hegyes vagy éles tárgyat az ülésfeltétbe.
- Az ülésfeltétet csak járó motor mellett használja.
- Az ülésfeltétet ne használja más hőforrások, mint fűtés vagy erős napsugárzás mellett.
- Az ülésfeltétet csak olyan személyek használják, akiknek nem korlátozott a hőérzékenységük.
- Ha az ülésfeltét fájdalmat okoz, azonnal kapcsolja ki.
- A fűtés funkciót ne használja úgy, hogy a bőre közvetlenül érintkezik az ülésfeltétel.
- Ha egy gyorstöltő készüléket használ válassza le az áramkorról az ülésfeltétet és más csatlakoztatott készülékeket.
- Ha kiszáll a járműből, húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból.
- Az ülésfeltétet ne mossa ki és ne vesse alá kémiai tisztításnak.
- Az ülésfeltétet ne mártsa folyadékba és ne öntsön rá folyadékot.
- Az ülésfeltétet mindig tartsa szárazon. Óvja az esőtől, hótól és a nedvesség közvetlen hatásától.
- A csatlakozókábelt úgy fektesse le, hogy ne befolyásolja a jármű vezetését.
- A készüléken található jelzéseket nem szabad leszedni vagy letakarni. Ha egy felirat már nem olvasható, azt haladéktalanul cserélje le.



Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati útmutatót és tartsa be az utasításait.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Figyelem:

A jármű indítása után csatlakoztassa;

Ne használja gőzös vagy nedves környezetben;

Húzza ki, ha nem használja;

Ne hagyja felügyelet nélkül;

Gyerekek részére nem ajánlott.

A készülék áttekintése

► 3. old., 1. pont

1. Ülésfeltét
2. Főkapcsoló
3. 12 V-csatlakozódugó beépített biztosítékkal

Szállított alkatrészek

- Fűthető ülésfeltét
- Használati útmutató

Kezelés

Csatlakoztatás előtt vizsgálja meg!



VESZÉLY! Vigyázat, sérülésveszély! A készüléket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha semmilyen hibát nem talált. Ha egy alkatrész hibás, azt a következő használat előtt feltétlenül cserélje le.

Ellenőrizze a készülék biztonságos állapotát:

- Vizsgálja meg a kábel szigetelését.
- Nézze meg, hogy vannak-e rajta látható sérülések. Ha a hálózati kábel vagy a csatlakozódugó sérült, a készüléket haladéktalanul helyezze üzemre kívül.

Ülésfeltét rögzítése

- Vezesse be a hátrész alsó feszítőszalagjait az ülésfelület és az üléstámasz közé.
- Húzza a hátrész felső feszítőszalagjait az üléstámasz fölé.
- Dugja össze a zárat és húzza meg szorosan a feszítőszalagokat.
- Az ülésfelületen lévő gumiszalagokat akassza össze szorosan az ülés alatt.

Fűthető ülésfelület kezelése



VESZÉLY! Vigyázat, sérülésveszély! Az 1 órás maximális fűtési időt ne lépje túl.



FIGYELEM! A készülék megsérülhet! A fűthető ülésfeltétet csak járó motor mellett használja, különben a jármű akkumulátora lemerül.

- A 12 V-os csatlakozókábel csatlakozódugóját helyezze egy 12 V-os autós dugaszolóaljzatba (pl. a kocsiiban lévő szivargyújtóba).
- Az ülésfűtést a (2) kapcsolóval kapcsolhatja be, ill. ki (► 3. old., 2. pont).
- [HI] = magas fűtésteljesítmény
- [LO] = közepes fűtésteljesítmény
- [OFF] = ki

Biztosíték cseréje

► 3. old., 3. pont

A 12 V-os csatlakozókábel (3) csatlakozódugójában található egy biztosíték.

- A töltőkábelen lévő (7) sapkát a csatlakozó (6) érintkezőcsapjával együtt tekerje le.
- A hibás (5) biztosítékot vegye ki és helyezzen be új, ugyanolyan típusú biztosítékot.
- Helyezze be a (4) rugót, és a (7) sapkát tekerje fel a (6) érintkezőcsappal együtt.

Készülék tisztítása



FIGYELEM! A készülék megsérülhet! A berendezés belsejébe nem kerülhet víz.

- A készüléket egy száraz vagy enyhén nedves ronggyal törölje le.

Tárolás

Tárolás

- Tárolás előtt hagyja a készüléket kihűlni.
- A készüléket száraz, jól szellőző helyen tárolja.

Üzemzavarok és elhárításuk

Amikor valami nem működik...



VESZÉLY! Életveszély! A szakszerűtlen javítások miatt előfordulhat, hogy készüléke többé nem működik biztonságosan. Ezzel veszélyezteti önmagát és a környezetét.

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Legtöbbször ezeket saját maga is elháríthatja. Mielőtt a szervizhez fordulna, nézze át az alábbi táblázatot. Ezzel sok fáradságot, illetve adott esetben költséget is megtakarít.

Hiba/üzemzavar	Ok	Elhárítás
Az ellenőrzőlámpa nem világít.	Nincs áramellátás?	Kapcsolja be a gyújtást

Leoldott a biztosíték a csatlakozódugóban? ► *Biztosíték cseréje* – 35. old.

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon közvetlenül a szervizhez. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a garancia megszűnik, és Önnek esetleg további költségeket okozhat.

Selejtezés

A készülék selejtezése

Az elektromos és elektronikus készülékeken, ill. azok csomagolásán vagy kísérő dokumentumain található áthúzott hulladékgyűjtő piktogramm azt jelenti, hogy a készüléket nem szabad más hulladékkal együtt ártalmatlanítani.



A felhasználó viseli a felelősséget azért, hogy a kiselejtezett készülékeket a kijelölt gyűjtőhelyeken keresztül ártalmatlanítsa, és ezzel a szakszerű további feldolgozást is szavatolja.

Az elektromos és elektronikus kiselejtezett készülékekre vonatkozó rendelkezésre álló gyűjtőrendszerekről az üzletekbe és a helyi önkormányzatoknál tájékozódhat.

A kiselejtezett készülékek megfelelő kezelése biztosítja, hogy az esetlegesen még meglévő veszélyes anyagok, elegyek vagy összetevők ne juthassanak a környezetbe vagy ne veszélyeztessék senki egészségét. Ezenkívül értékes másodlagos nyersanyagokat lehet visszanyerni belőlük.

Az elektromos és elektronikus készülékek felhasználóinak mindig részt kell vállalniuk abban, hogy megóvják a környezetet a veszélyes hulladékoktól.

A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.



- Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.



HU

Műszaki adatok

Cikkszám	350839
Névleges feszültség	12 V $\overline{=}$
Névleges teljesítmény	45 W
Biztosíték	F 10 A, 250 V



Kazalo

Prije nego što počnete...	37
Za Vašu sigurnost	37
Vaš uređaj u pregledu	38
Rukovanje	38
Zamjena osigurača	39
Čišćenje uređaja	39
Čuvanje	39
Smetnje i pomoć	39
Odlaganje na otpad	39
Tehnički podaci	39
Prava na žalbu	65

Prije nego što počnete...

Namjenska upotreba

Podloga sjedišta je namijenjena za grijanje ljudi u vozilu i smije se koristiti isključivo u tu svrhu. Prikladna je za sjedište vozača i suvozača.

Uređaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i priložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati.

Obavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zloupotreba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

Šta znače upotrijebljeni simboli?

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se slijedeći simboli:



OPASNOST! Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda! Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda! Opšta opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



OPREZ! Eventualna opasnost od povreda! Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.



Uputa: Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

Za Vašu sigurnost

Opšta sigurnosna uputstva

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštujete sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili neki njegov dio oštećen, mora se staviti van pogona i propisno odložiti.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoređenju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, njih mora nadgledati osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost ili im mora dati instrukcije o tome kako se koristi uređaj.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

Sigurnosne upute specifične za uređaj

- Koristite ovaj uređaj samo za opisanu svrhu upotrebe.
- Podloga sjedišta smije se koristiti samo kod vozila s naponom platforme od 12 V.
- Podlogu sjedišta ne namotavajte i ne savijajte. Podloga sjedišta uvijek mora glatko nalijegati.
- Podlogu sjedišta koristite samo tako da zračni jastuci ne budu prekriveni.
- Ne prekrivajte podlogu sjedišta dekama, jastucima ili navlakama.

BA/HR

- Ne stavljajte nikakve igle, oštre ili šiljaste predmete u podlogu sjedišta.
- Podlogu sjedišta koristite samo kad motor radi.
- Ne koristite podlogu sjedišta u blizini drugih izvora toplote kao što je grijanje ili jako sunčevo zračenje.
- Podlogu sjedišta smiju koristiti samo osobe s neograničenim osjećajem toplote.
- U slučaju nastanka bolova odmah isključite podlogu sjedišta.
- Ne koristite funkciju grijanja pri direktnom kontaktu kože s podlogom sjedišta.
- Pri upotrebi uređaja ta brzo punjenje odvojite podlogu sjedišta i druge priključne uređaje s mreže platforme.
- Pri napuštanju vozila izvucite utikač iz utičnice.
- Ne perite i hemijski ne čistite podlogu sjedišta.
- Ne posipajte tečnosti preko podloge sjedišta i ne potapajte podlogu sjedišta u tečnosti.
- Podlogu sjedišta uvijek držite suhom. Zaštitite je od kiše, snijega i direktnog djelovanja vlage.
- Postavite priključni kabl tako da upravljanje vozilom ne bude ugroženo.
- Simboli koji se nalaze na Vašem uređaju ne smiju se odstranjivati ili prekrivati. Napomene na uređaju koje više nisu čitljive moraju se odmah zamijeniti.



Prije puštanja u rad pročitajte uputstvo za upotrebu i pridržavajte ga se.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Oprez:

Molimo uključite nakon pokretanja vozila;
Ne koristite u vlažnim ili mokrim uslovima;
Isključite kad se ne koristi;
Ne ostavljajte bez nadzora;
Nije preporučljivo za djecu.

Vaš uređaj u pregledu

► Str. 3, tačka 1

1. Podloga sjedišta

2. Prekidač za uključivanje i isključivanje
3. 12 V-utikač s integrisanim osiguračem

Obim isporuke

- Podloga sjedišta koja se može grijati
- Uputstvo za upotrebu

Rukovanje**Provjerite prije priključivanja!**

OPASNOST! Oprez, opasnost od povreda! Uređaj se smije pustiti u pogon samo ako nisu pronađene nikakve greške. Ako je neki dio neispravan, prije sljedeće upotrebe obavezno mora da se zamijeniti.

Provjerite sigurno stanje uređaja:

- Provjerite izolaciju kablā.
- Provjerite da li ima vidljivih oštećenja. Ako su mrežni kabl ili utikač oštećeni, uređaj smjesta mora da se stavi van pogona.

Fiksiranje podloge sjedišta

- Provedite donje zatezne trake stražnjeg dijela između površine za sjedenje i naslonjača.
- Povucite gornje zatezne trake stražnjeg dijela preko naslonjača.
- Utaknite zatvarače i zategnite zatezne trake.
- Ovjesti gumene trake koje su postavljene na površini za sjedenje zategnuto ispod sjedišta.

Upravljanje podlogom za sjedenje koja se može grijati

OPASNOST! Oprez, opasnost od povreda! Ne prekoračujte maksimalno trajanje grijanja od 1 sat.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Koristite podlogu za sjedenje koja se može grijati samo kad motor radi, u suprotnom baterija vozila se prazni.

- Utaknite utikač priključnog kablā od 12 V u utičnicu platforme od 12 V (npr. upaljač za cigarete u automobilu).
- Uključite odn. isključite podlogu za sjedenje pomoću prekidača (2) (► Str. 3, tačka 2).
- [HI] = velika snaga grijanja
- [LO] = srednja snaga grijanja
- [OFF] = isključeno

Zamjena osigurača

► Str. 3, tačka 3

U utikaču (3) priključnog kabla od 12 V nalazi se osigurač.

- Odvrnite kapu (7) s kontaktnim klinom (6) utikača na kابلu za punjenje.
- Izvadite neispravi osigurač (5) i postavite novi osigurač istog tipa.
- Postavite oprugu (4) i zavrните kapu (7) zajedno s kontaktnim klinom (6).

Čišćenje uređaja



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Voda ne smije prodrijeti u unutrašnjost uređaja.

- Osušite uređaj i obrišite ga lagano navlaženom krpom.

Čuvanje

Skladištenje

- Uređaj prije odlaganja ostavite da se ohladi.
- Uređaj čuvajte na suhom i dobro provjetrenom mjestu.

Smetnje i pomoć

Kada nešto ne funkcionira...



OPASNOST! Opasnost po tijelo i život! Neprimjerene popravke mogu dovesti do toga da Vaš uređaj više ne funkcionira sigurno. Na taj način ugrožavate sebe i svoju okolinu.

Često su to samo male greške koje dovode do smetnje. Većinom ih sami lahko možete otkloniti. Molimo prvo pogledajte sljedeću tabelu prije nego što se obratite servisu. Tako ćete uštedjeti mnogo truda i eventualno i troškova.

greška/smetnja	uzrok	pomoć
Kontrolno svjetlo ne svijetli.	Nema napajanja strujom?	Uključite paljenje
Osigurač u utikaču aktiviran? ► <i>Zamjena osigurača – str. 39</i>		

Ako ne možete sami popraviti grešku, molimo da se direktno obratite servisu. Molimo Vas da imate na umu da se zbog nestručne popravke garancija poništava i da Vam eventualno nastaju dodatni troškovi.

Odlaganje na otpad

Odlaganje uređaja na otpad

Na električnim i elektronskim uređajima ili na njihovoj ambalaži, ili pratećim dokumentima, priloženi simbol prekrížene kante za otpatke znači, da se uređaj ne smije odložiti sa drugim otpadom.



Korisnici su odgovorni za odlaganje starih uređaja preko određenih mjesta za sakupljanje, kako bi se osigurala stručna daljnja obrada.

Informacije o raspoloživim sistemima za sakupljanje za električne i elektronske uređaje, dostupne su na informacionim šalterima na tržištima i u opštinskoj administraciji.

Odgovarajuće rukovanje starim uređajima osigurava, da se svaka potencijalno opasna supstanca, smeše ili komponente koje mogu biti prisutne ne ispuštaju u životnu sredinu ili

ugrožavaju ljudsko zdravlje, a pored toga omogućuju regeneraciju vrijednih sekundarnih sirovina.

Svaki korisnik električne i elektronske opreme treba da učestvuje u naporima da zaštiti životnu sredinu od štetnog otpada.

Odlaganje pakovanja na otpad

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.



- Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.

Tehnički podaci

Broj artikla	350839
nazivni napon	12 V=
nazivna snaga	45 W
Osigurač	F 10 A, 250 V

RU**Руководство по эксплуатации****Содержание**

Перед началом работы...	40
Для Вашей безопасности	40
Обзор устройства	41
Эксплуатация	41
Замена предохранителя	42
Чистка устройства	42
Хранение	42
Неисправности и способы их устранения	42
Утилизация	43
Технические характеристики	43
Гарантийный талон	62

Перед началом работы...**Использовать по назначению**

Накладка на сиденье предназначена для обогрева людей в автомобиле и должна использоваться исключительно для этой цели. Она подходит для сиденья водителя и сиденья переднего пассажира.

Устройство не предназначено для промышленного использования. Следует соблюдать общепринятые правила предупреждения несчастных случаев и приложенные инструкции по технике безопасности.

Осуществлять только деятельность, описанную в настоящем руководстве по эксплуатации. Любое иное использование представляет собой запрещенное неправильное обращение. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате такого обращения.

Что обозначают используемые символы?

Предупреждения об опасности и указания четко обозначены в руководстве по эксплуатации. Используются следующие символы:



ОПАСНОСТЬ! Непосредственная опасность для жизни- или опасность получения травм! Непосредственно опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Вероятная опасность для жизни- или опасность получения травм! Общая опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО! Возможная опасность получения травм! Опасная ситуация, которая может привести к травмам.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства! Ситуация, которая может привести к материальному ущербу.



Указание: Информация, которая приводится для лучшего понимания процессов.

Для Вашей безопасности**Общие указания по безопасности**

- Для надежного обращения с этим устройством пользователь должен прочесть перед первым использованием это руководство по эксплуатации.
- Соблюдайте все указания по мерам безопасности! Если Вы пренебрежете указаниями по соблюдению мер безопасности, Вы подставите под угрозу себя и других.
- Сохраняйте инструкцию по эксплуатации и указания по безопасности для будущего использования.
- Если Вы продаёте устройство или передаёте его кому-то, обязательно прилагайте к нему инструкцию по эксплуатации.
- Прибор допускается к использованию только в исправном состоянии. При поломке устройства или одной из его частей его следует вывести из эксплуатации и утилизировать согласно предписаниям.
- Не подпускайте к устройству детей! Храните устройство в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не перегружайте устройство. Используйте устройство только для предназначенных целей.
- Работать следует осторожно и в хорошем состоянии: В результате усталости, болезни, алкогольного или наркотического опьянения, а также медикаментозного воздействия Вы не в состоянии безопасно пользоваться прибором.
- Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями/лицами с недостаточным опы-

том и/или знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под пристальным взглядом лица, ответственного за их безопасность, или получили от такого лица инструкции по использованию устройства.

- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором.
- Необходимо всегда соблюдать действующие национальные и международные правила техники безопасности, охраны здоровья и рабочие инструкции.

Указания по безопасности для данного прибора

- Использовать устройство только для предписанной цели использования.
- Накладка на сиденье должна использоваться только в автомобилях с напряжением бортовой сети 12 В.
- Накладку на сиденье не сворачивать и не перегибать. Накладка на сиденье всегда должна лежать ровно.
- Накладку на сиденье использовать так, чтобы не перекрывать надувные подушки безопасности.
- Накладку на сиденье не закрывать одеялами, подушками или чехлами.
- В накладку на сиденье не втыкать иглы, заостренные или острые предметы.
- Использовать накладку на сиденье только при работающем двигателе.
- Не использовать накладку на сиденье вблизи других источников тепла, например, отопительных приборов или в условиях сильной солнечной радиации.
- Использовать накладку на сиденье могут только лица с неограниченной теплочувствительностью.
- При возникновении боли накладку на сиденье немедленно отключить.
- Не использовать функцию нагрева при прямом контакте кожи с накладкой на сиденье.
- При использовании устройства быстрой зарядки отсоединить накладку на сиденье и другие подключаемые устройства от бортовой сети.
- При выходе из автомобиля вытащить вилку из розетки.
- Накладку на сиденье не мыть и не очищать химическим способом.

- Не проливать на накладку на сиденье жидкости и не погружать в жидкости.
- Всегда содержать накладку на сиденье в сухом состоянии. Защищать от дождя, снега и воздействия влаги.
- Соединительные кабели прокладывать так, чтобы они не мешали управлению автомобилем.
- Не удалять и не закрывать расположенные на устройстве символы. Нечитабельные указания на устройстве необходимо срочно заменить новыми.



Перед вводом в эксплуатацию прочесть инструкцию по эксплуатации и учесть ее рекомендации.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Осторожно:

Вставлять в розетку после запуска автомобиля;

Не использовать в сырых или влажных условиях;

Вынимать из розетки при неиспользовании;

Не оставлять без присмотра;

Не подпускать детей.

Обзор устройства

► Стр. 3, пункт 1

1. Накладка на сиденье
2. Выключатель
3. 12 В вилка со встроенным предохранителем

Объем поставки

- Обогреваемая накладка на сиденье
- Руководство по эксплуатации

Эксплуатация

Перед включением проверить!



ОПАСНОСТЬ! Осторожно, опасность получения травмы!

Устройство можно использовать, если оно полностью исправно. Если какая-либо деталь неисправна, ее необходимо заменить перед следующим использованием.

RU

Проверить безопасное состояние устройства:

- Проверить изоляцию кабеля.
- Проверить на наличие видимых дефектов. При повреждении сетевого кабеля или вилки устройство следует немедленно отключить.

Фиксация накладки на сиденье

- Пропустить нижние натяжные ленты спинной части между опорной поверхностью сиденья и спинкой сиденья.
- Протянуть верхние натяжные ленты спинной части через спинку сиденья.
- Скрепить застёжки и расправить натяжные ленты.
- Подвесить туго под сиденьем резиновые ленты, прикрепленные к опорной поверхности сиденья.

Управление обогреваемой накладкой на сиденье



ОПАСНОСТЬ! Осторожно, опасность получения травмы! Не превышать максимальное время нагрева в 1 час.



ВНИМАНИЕ! Опасность поломки оборудования! Использовать обогреваемую накладку на сиденье только при работающем двигателе, в противном случае разрядится аккумулятор автомобиля.

- Вставить вилку соединительного кабеля на 12 В в розетку бортовой сети на 12 В (например, прикуриватель в автомобиле).
- Включать и выключать накладку на сиденье с помощью выключателя (2) (► Стр. 3, пункт 2).
- [HI] = высокая мощность нагрева
- [LO] = средняя мощность нагрева
- [OFF] = выкл

Замена предохранителя

► Стр. 3, пункт 3

В вилке (3) соединительного кабеля на 12 В находится предохранитель.

- Открутить крышку (7) с контактным штырем (6) вилки на зарядном кабеле.
- Извлечь дефектный предохранитель (5) и вставить новый предохранитель подобного типа.
- Вставить пружину (4) и закрутить крышку (7) вместе с контактным штырем (6).

Чистка устройства



ВНИМАНИЕ! Опасность поломки оборудования! Предотвращать попадание воды внутрь устройства.

- Высушить или вытереть устройство слегка увлажненной тряпкой.

Хранение

Хранение

- Перед передачей на хранение дать устройству остыть.
- Хранить устройство в сухом, хорошо проветриваемом месте.

Неисправности и способы их устранения

В случае неполадок...



ОПАСНОСТЬ! Опасность для жизни и здоровья! Проведенный ненадлежащим образом ремонт устройства может привести к тому, что устройство больше не будет функционировать безопасно. Кроме того, пользователь подвергает опасности себя и свое окружение.

Зачастую даже небольшие ошибки приводят к неполадкам. Как правило, многие неполадки пользователь может устранить самостоятельно. Перед тем, как обратиться в сервисный центр, ознакомьтесь с приведенной ниже таблицей. Это позволит избежать лишней работы и возможных затрат.

Ошибка/неполадка	Причина	Меры по устранению
Контрольная лампа не горит.	Нет электропитания?	Включить зажигание
	Сгорел предохранитель в вилке?	► Замена предохранителя – стр. 42

Если устранить неисправность собственными силами не удалось, обратитесь в сервисный центр. Внимание! Ремонт, выполненный ненадлежащим образом, приводит к аннулированию гарантии и возможным дополнительным расходам.

Утилизация

Утилизация устройства

Нанесенный на электроприборы и электронные устройства, их упаковку или сопроводительную документацию знак «Перечеркнутый контейнер» означает, что устройство нельзя выбрасывать вместе с другим мусором.



Пользователи несут ответственность за утилизацию вышедших из эксплуатации приборов через специальные пункты приема в целях осуществления надлежащей переработки.

Информацию об имеющейся в вашем регионе системе раздельного сбора мусора для вышедших из употребления электроприборов и электронных устройств можно найти на информационных стойках в крупных торговых точках и управлениях коммунальных хозяйств.

Правильное обращение с отработавшими устройствами гарантирует, что возможно имеющиеся в них опасные вещества, смеси или компоненты не попадут в окружающую среду или не окажут вредного влияния на здоровье людей, кроме того обеспечивается повторное использование важного вторсырья.

Каждый пользователь электроприборов и электронных устройств должен принимать участие в защите окружающей среды от вредных отходов.

Утилизация упаковки

Упаковка состоит из картона и соответствующим образом обозначенного пластика, которые могут подвергаться переработке.



- Позаботьтесь о том, чтобы эти материалы были переданы для вторичной переработки.

Технические характеристики

Артикульный номер	350839
Номинальное напряжение	12 В=
Номинальная мощность	45 Вт
Предохранитель	F 10 A, 250 В

Информация о дате изготовления указана на маркировке.

GR**Πίνακας περιεχομένων**

Πριν ξεκινήσετε...	44
Για την ασφάλειά σας	44
Η συσκευή σας συνοπτικά	45
Χειρισμός	45
Αντικατάσταση ασφάλειας	46
Καθαρισμός της συσκευής	46
Αποθήκευση	46
Βλάβες και αντιμετώπιση	46
Διάθεση στα απορρίμματα	46
Τεχνικά στοιχεία	47
Εγγύηση	66

Πριν ξεκινήσετε...**Ενδεδωμένη χρήση**

Το μαξιλάρι καθίσματος έχει σχεδιαστεί για τη θέρμανση ατόμων στο όχημα και επιτρέπεται αποκλειστικά για αυτόν το σκοπό. Είναι κατάλληλο για το κάθισμα του οδηγού και του συνοδηγού.

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι εσώκλειστες υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι μία ανεπίτρεπτη λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

Τί σημαίνουν τα χρησιμοποιημένα σύμβολα;

Οι υποδείξεις κινδύνων και οι υποδείξεις επισημαίνονται στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσος κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανός κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού! Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή! Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.



Υπόδειξη: Πληροφορίες που συμβάλλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

Για την ασφάλειά σας**Γενικές υποδείξεις ασφαλείας**

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής θα πρέπει ο χρήστης της συσκευής πριν την πρώτη χρήση της να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Προσέχετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Παραβλέποντας τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τους άλλους.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, μεταβιβάστε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν το εργαλείο ή κάποιο τμήμα του έχει πάθει ζημιά, πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας και να διατεθεί με κατάλληλο τρόπο στα απορρίμματα.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οινοπνευματικών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ασφαλώς.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εκτός εάν, αυτά επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για το πώς πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή.

- Καταστήστε βέβαιο ότι δε θα παίζουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για το σκοπό χρήσης που περιγράφεται.
- Το μαξιλάρι καθίσματος επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε οχήματα με τάση δικτύου ρεύματος οχήματος 12 V.
- Μην τυλίγετε ή τσακίζετε το μαξιλάρι καθίσματος. Το μαξιλάρι καθίσματος πρέπει πάντα να πατά ίσια.
- Χρησιμοποιήστε το μαξιλάρι καθίσματος έτσι ώστε οι αερόσακοι να μην καλύπτονται.
- Μην καλύπτετε το μαξιλάρι καθίσματος με κουβέρτες, μαξιλάρια ή καλύμματα.
- Μη τοποθετείτε στο μαξιλάρι καθίσματος βελόνες, αιχμηρά ή μυτερά αντικείμενα.
- Χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι καθίσματος μόνο με τον κινητήρα σε λειτουργία.
- Μη χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι καθίσματος κοντά σε άλλες πηγές θερμότητας, όπως θέρμανση ή ισχυρή ηλιακή ακτινοβολία.
- Το μαξιλάρι καθίσματος επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα με απεριορίστη αίσθηση θερμότητας.
- Σε περίπτωση που παρουσιαστούν πόνοι, απενεργοποιήστε αμέσως το μαξιλάρι καθίσματος.
- Μη χρησιμοποιείτε τη λειτουργία θέρμανσης, εάν το μαξιλάρι καθίσματος έρχεται σε άμεση επαφή με το δέρμα.
- Σε περίπτωση χρήσης συσκευής γρήγορης φόρτισης, αφαιρέστε το μαξιλάρι καθίσματος και άλλες συσκευές σύνδεσης από το δίκτυο τροφοδότησης αυτοκινήτου.
- Βγαίνοντας από το όχημα τραβάτε το βύσμα από την πρίζα.
- Μην πλένετε ή καθαρίζετε με χημικά μέσα το μαξιλάρι καθίσματος.
- Μην περιχύνετε το μαξιλάρι καθίσματος με υγρά ή το βυθίζετε σε υγρά.
- Διατηρείτε πάντα το μαξιλάρι καθίσματος στεγνό. Να το προστατεύετε από βροχή, χιόνι και άμεση επίδραση από την υγρασία.
- Τοποθετείτε το καλώδιο σύνδεσης έτσι ώστε ο χειρισμός του οχήματος να μην επηρεάζεται.

- Σύμβολα που βρίσκονται επάνω στη συσκευή σας δεν επιτρέπεται να αφαιρούνται ή να καλύπτονται. Υποδείξεις επάνω στη συσκευή που δεν είναι πλέον ευανάγνωστες πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως.



Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάσετε και λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Προειδοποιητική υπόδειξη:

Συνδέστε το μετά την εκκίνηση του οχήματος. Μη το χρησιμοποιείτε σε συνθήκες υγρασίας. Σε περίπτωση μη χρήσης τραβάτε το ρευματολήπτη.

Μην το αφήνετε δίχως επιτήρηση.

Δεν ενδείκνυται για παιδιά.

Η συσκευή σας συνοπτικά

► Σελ. 3, χωρίο 1

1. Μαξιλάρι καθίσματος
2. Διακόπτης ON/OFF
3. Βύσμα 12 V με ενσωματωμένη ασφάλεια

Παραδοτέος εξοπλισμός

- Θερμαινόμενο μαξιλάρι καθίσματος
- Οδηγίες χρήσης

Χειρισμός

Ελέγχετε πριν τη σύνδεση!



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Προσοχή, κίνδυνος τραυματισμού! Η συσκευή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία, μόνο όταν δεν εντοπίζονται σφάλματα. Αν ένα εξάρτημα είναι ελαττωματικό, πρέπει να αντικατασταθεί οπωσδήποτε πριν από την επόμενη χρήση.

Ελέγχετε την ασφαλή κατάσταση της συσκευής:

- Ελέγχετε τη μόνωση των καλωδίων.
- Ελέγχετε, εάν υπάρχουν ορατές βλάβες. Εάν το καλώδιο ρεύματος ή το βύσμα έχει υποστεί ζημιά, η συσκευή πρέπει να απενεργοποιηθεί αμέσως.

GR

Στερέωση μαξιλαριού καθίσματος

- Οδηγήστε τις κάτω ταινίες τάνυσης του πίσω τμήματος ανάμεσα στην επιφάνεια καθίσματος και την πλάτη.
- Τραβήξτε τις επάνω ταινίες τάνυσης του πίσω τμήματος πάνω από την πλάτη.
- Συνδέστε τους συνδέσμους και σφίξτε τις ταινίες τάνυσης.
- Αναρτήστε τους ελαστικούς ιμάντες που έχουν τοποθετηθεί στην επιφάνεια καθίσματος σφιχτά κάτω από το κάθισμα.

Χειρισμός θερμαινόμενου μαξιλαριού καθίσματος



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Προσοχή, κίνδυνος τραυματισμού! Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη διάρκεια θέρμανσης της 1 ώρας.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Χρησιμοποιήστε το θερμαινόμενο μαξιλάρι καθίσματος μόνο με τον κινητήρα σε λειτουργία, διαφορετικά αποφορτίζεται η μπαταρία του οχήματος.

- Τοποθετήστε το βύσμα του καλωδίου σύνδεσης 12 V σε μια πρίζα αυτοκινήτου 12 V (π.χ. αναπτήρας τσιγάρων στο αυτοκίνητο).
- Ενεργοποιήστε ή απενεργοποιήστε το μαξιλάρι καθίσματος με το διακόπτη (2) (► Σελ. 3, χωρίο 2).
- [HI] = υψηλή θερμική απόδοση
- [HI] = μέση θερμική απόδοση
- [OFF] = off

Αντικατάσταση ασφάλειας

► Σελ. 3, χωρίο 3

Στο βύσμα (3) του καλωδίου σύνδεσης 12 V βρίσκεται μια ασφάλεια.

- Ξεβιδώστε το κάλυμμα (7) με τον πείρο επαφής (6) του βύσματος στο καλώδιο φόρτισης.
- Αφαιρέστε την ελαττωματική ασφάλεια (5) και τοποθετήστε καινούρια ασφάλεια ίδιου τύπου.
- Τοποθετήστε το ελατήριο (4) και γυρίστε το κάλυμμα (7) μαζί με τον πείρο επαφής (6).

Καθαρισμός της συσκευής



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Δεν επιτρέπεται να εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

- Σκουπίζετε τη συσκευή με ένα στεγνό ή με ένα ελαφρώς νοτισμένο πανί.

Αποθήκευση

Αποθήκευση

- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πλήρως πριν την αποθήκευση.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε ένα στεγνό, καλά αεριζόμενο μέρος.

Βλάβες και αντιμετώπιση

Εάν κάτι δεν λειτουργεί...



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος για το σώμα και τη ζωή! Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμίσουν την ασφάλεια λειτουργίας της συσκευής. Κατ' αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας.

Συχνά πρόκειται μόνο για μικρά σφάλματα, που προκαλούν βλάβη. Συνήθως μπορείτε να τα διορθώσετε εύκολα μόνοι σας. Συμβουλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο πίνακα, πριν απευθυνθείτε στο τμήμα σέρβις. Έτσι εξοικονομείτε πολύ κόπο και ενδεχομένως έξοδα.

Σφάλμα/Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η λυχνία ελέγχου δεν ανάβει.	Απουσία παροχής ρεύματος; Ενεργοποιήθηκε η ασφάλεια στο βύσμα;	Ενεργοποίηση μίζας ► Αντικατάσταση ασφάλειας – σελ. 46

Εάν δεν μπορείτε να διορθώσετε μόνοι σας το σφάλμα, απευθυνθείτε απευθείας στο τμήμα σέρβις. Λάβετε υπόψη σας πως με εσφαλμένες επισκευές χάνεται η αξίωση εγγύησης και προκαλούνται ενδεχομένως πρόσθετα έξοδα.

Διάθεση στα απορρίμματα

Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμάτων που είναι τοποθετημένο πάνω σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή τις συσκευασίες τους ή τα



συνοδευτικά έγγραφα σημαίνει ότι η συσκευή δεν επιτρέπεται να διατίθεται μαζί με άλλα απορρίμματα.

Οι χρήστες φέρουν την ευθύνη της διάθεσης παλαιών συσκευών μέσω των καθορισμένων σημείων συλλογής, προκειμένου να διασφαλιστεί η κατάλληλη περαιτέρω επεξεργασία.

Πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλαιών συσκευών μπορείτε να βρείτε στις θυρίδες πληροφοριών των αγορών και στις κοινοτικές διοικητικές αρχές.

Ο κατάλληλος χειρισμός των παλαιών συσκευών διασφαλίζει ότι οι πιθανώς υπάρχουσες επικίνδυνες ουσίες, μείγματα ή εξαρτήματα δεν θα καταλήξουν στο περιβάλλον ή ότι δεν θα επηρεάσουν αρνητικά την ανθρώπινη υγεία και επιπλέον καθιστά δυνατή την ανακύκλωση πολύτιμων δευτερογενών πρώτων υλών.

Κάθε χρήστης ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών πρέπει να συμμετέχει στην προσπάθεια για την προστασία του περιβάλλοντος από βλαβερά απορρίμματα.

Διάθεση συσκευασίας στα απορρίμματα

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και μεμβράνες με σήμανση, δηλαδή με υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν.



– Διαθέστε αυτά τα υλικά για ανακύκλωση.

Τεχνικά στοιχεία

Αριθμός προϊόντος	350839
Ονομαστική τάση	12 V=
Ονομαστική ισχύς	45 W
Ασφάλεια	F 10 A, 250 V

NL

Inhoudsopgave

Voordat u begint...	48
Voor uw veiligheid	48
Uw apparaat in één oogopslag	49
Bediening	49
Zekering vervangen	50
Apparaat reinigen	50
Opslag	50
Storingen en hulp	50
Afvalverwijdering	50
Technische gegevens	51
Reclamaties	66

Voordat u begint...

Reglementair gebruik

Het zitkussen is ontworpen voor het verwarmen van personen in het voertuig en mag uitsluitend voor dit doeleinde worden gebruikt. Het is geschikt voor bestuurders- en bijrijdersstoel.

Het apparaat is uitsluitend voor particulier gebruik bestemd. De algemeen erkende ongevalpreventievoorschriften en bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht genomen worden.

Voer alleen werkzaamheden uit, die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan foutief gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die als gevolg hiervan ontstaat.

Wat betekenen de gebruikte symbolen?

In de gebruiksaanwijzing worden de gevaarsaanwijzingen en aanwijzingen duidelijk aangegeven. Onderstaande symbolen worden gebruikt:



GEVAAR! Direct levensgevaar of risico op letsel! Direct gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



WAARSCHUWING! Waarschijnlijk levensgevaar of risico op letsel! Algemeen gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



VOORZICHTIG! Eventueel risico op letsel! Gevaarlijke situatie die letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Situatie die schade aan voorwerpen tot gevolg kan hebben.



Aanwijzing: Informatie, die voor een beter begrip van de processen wordt gegeven.

Voor uw veiligheid

Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.
- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Als het apparaat of een deel ervan defect is, moet het buiten gebruik genomen en volgens de voorschriften verwijderd worden.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, sensorische en geestelijke vaardigheden, of gebrek aan ervaring en kennis, hetzij, dat zij samen onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon het toestel gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.
- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen

- Gebruik het apparaat alleen voor het beschreven gebruiksdoeleinde.
- Het zitkussen mag alleen bij voertuigen met 12 V boordspanning worden gebruikt.

- Het zitkussen niet wikkelen of knikken. Het zitkussen moet altijd glad liggen.
- Het zitkussen alleen zo gebruiken dat de airbags niet worden afgedekt.
- Het zitkussen niet met dekens, kussens of overtrekken afdekken.
- Geen naalden, spitse of scherpe voorwerpen in het zitkussen steken.
- Het zitkussen alleen bij lopende motor gebruiken.
- Het zitkussen niet in de buurt van andere warmtebronnen gebruiken, zoals verwarming of sterk zonlicht.
- Het zitkussen mag alleen door personen met onbepaalde warmtewaarneming worden gebruikt.
- Het zitkussen meteen uitschakelen bij het optreden van pijn.
- De verwarmingsfunctie niet bij direct huidcontact met het zitkussen gebruiken.
- Bij gebruik van een snellader het zitkussen en andere aan te sluiten apparaten van de voertuiguitrusting loskoppelen.
- Bij het verlaten van het voertuig de stekker uit het stopcontact trekken.
- Het zitkussen niet wassen of chemisch reinigen.
- Het zitkussen niet vloeistoffen begieten of in vloeistoffen dompelen.
- Het zitkussen altijd droog houden. Tegen regen, sneeuw en directe inwerking van vocht beschermen.
- Aansluitkabel zo leggen dat de bediening van het voertuig niet beïnvloed wordt.
- Symbolen die zich op uw apparaat bevinden, mogen niet worden verwijderd of afgedekt. Niet meer leesbare aanwijzingen op het apparaat moeten onmiddellijk worden vervangen.



Lees vóór de ingebruikname de gebruiksaanwijzing en neem deze in acht.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Waarschuwing:

Na het starten van het voertuig aansluiten;
Niet bij vochtige of natte omstandigheden gebruiken;

Bij niet-gebruik de stekker uit het stopcontact trekken;

Niet zonder toezicht laten;

Niet geschikt voor kinderen.

Uw apparaat in één oogopslag

► P. 3, punt 1

1. Zitkussen
2. Aan/Uit-schakelaar
3. 12 V-stekker met geïntegreerde zekering

Leveringsomvang

- Verwarmbaar zitkussen
- Gebruiksaanwijzing

Bediening

Voer vóór het aansluiten controles uit!



GEVAAR! Voorzichtig, gevaar voor lichamelijk letsel! Het apparaat mag alleen in gebruik worden genomen als er geen gebreken gevonden zijn. Wanneer er een onderdeel defect is, moet het absoluut vóór het volgende gebruik worden vervangen.

Controleer de veilige toestand van het apparaat:

- Controleer de isolatie van de kabels.
- Controleer of er zichtbare defecten zijn. Als het netsnoer of de stekker beschadigd is, moet het apparaat onmiddellijk buiten bedrijf worden gesteld.

Zitkussen fixeren

- Leid de onderste spanbanden van het ruggedeelte tussen zitvlak en stoelleuning door.
- Trek de bovenste spanbanden van het ruggedeelte over de stoelleuning.
- Steek de sluitingen in elkaar en trek de spanbanden strak.
- Haak de aan het zitvlak aangebrachte rubberen banden strak onder de stoel in.

Verwarmbaar zitkussen bedienen



GEVAAR! Voorzichtig, gevaar voor lichamelijk letsel! Maximale verwarmingsduur van 1 uur niet overschrijden.



LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat! Gebruik het verwarmbare zitkussen alleen bij lopende motor, anders wordt de voertuigaccu ontladen.

NL

- Steek de stekker van de 12 V-aansluitkabel in een 12 V-voertuigstopcontact (bv. sigarettenaansteker in de auto).
- Schakel het zitkussen met de schakelaar (2) in of uit (► *P. 3, punt 2*).
- **[HI]** = hoog verwarmingsvermogen
- **[LO]** = gemiddeld verwarmingsvermogen
- **[OFF]** = uit

Zekering vervangen► *P. 3, punt 3*

In de stekker (3) van de 12 V-aansluitkabel bevindt zich een zekering.

- Kap (7) met contactpen (6) van de stekker bij de laadkabel eraf draaien.
- Defecte zekering (5) verwijderen en nieuwe zekering van hetzelfde type plaatsen.
- Veer (4) plaatsen en kap (7) samen met contactpen (6) dichtdraaien.

Apparaat reinigen

LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat! Er mag geen water in de binnenkant van het apparaat terechtkomen.

- Apparaat drogen of met een licht vochtige doek schoonvegen.

Opslag**Opslag**

- Het apparaat vóór de opslag laten afkoelen.
- Het apparaat op een droge, goed geventileerde plaats opslaan.

Storingen en hulp**Indien iets niet werkt...**

GEVAAR! Gevaar voor lijf en leven! Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen ertoe leiden dat uw apparaat niet meer veilig functioneert. Daarmee brengt u uzelf en uw omgeving in gevaar.

Vaak zijn het maar kleine gebreken die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze makkelijk zelf verhelpen. Kijk a.u.b. eerst in de volgende tabel voordat u zich tot de servicedienst wendt. Zo bespaart u zich veel moeite en eventueel ook kosten.

Fout/storing	Oorzaak	Oplossing
Controlelampje brandt niet.	Geen voedingsspanning?	Ontsteking inschakelen
Zekering in de stekker geactiveerd? ► <i>Zekering vervangen – p. 50</i>		

Indien u de fout niet zelf op kunt lossen, neem dan rechtstreeks contact op met de servicedienst. Houd er rekening mee dat door onjuiste reparaties de garantie vervalt en er evt. extra kosten voor u ontstaan.

Afvalverwijdering**Afvalverwijdering van het apparaat**

Het symbool van een doorkruiste afvalcontainer op elektrische en elektronische apparatuur of op de verpakking of de bijbehorende documenten ervan betekent dat het apparaat niet samen met ander afval mag worden verwijderd.



De gebruiker is verantwoordelijk voor het afvoeren van afgedankte apparaten via de aangewezen inzamelpunten om een goede verdere verwerking te waarborgen.

Informatie over de beschikbare inzamelingsystemen voor afgedankte elektrische en elektronische apparaten is verkrijgbaar bij de informatiepunten op de markten en bij de plaatselijke overheid.

De juiste omgang met afgedankte apparatuur zorgt ervoor dat mogelijk aanwezige gevaarlijke stoffen, mengsels of componenten niet in het milieu terechtkomen of de gezondheid van de mens schaden en dat bovendien waardevolle secundaire grondstoffen worden gerecycled.

Elke gebruiker van elektrische en elektronische apparatuur moet deelnemen aan de inspanningen om het milieu te beschermen tegen schadelijk afval.

Afvalverwijdering van de verpakking

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.



– Bied deze materialen ter recycling aan.

Technische gegevens

Artikelnummer	350839
Nominale spanning	12 V $\overline{=}$
Nominaal vermogen	45 W
Zekering	F 10 A, 250 V

SE**Innehållsförteckning**

Innan du börjar...	52
För din egen säkerhet	52
Produkten i översikt	53
Handhavande	53
Byte av säkring	53
Rengöring av produkten	54
Förvaring	54
Störningar och hjälp	54
Bortskaffande	54
Tekniska data	54
Produktansvar	66

Innan du börjar...**Ändamålsenlig användning**

Sittdynan är avsedd till att värma personer i fordonet och får endast användas för detta ändamål. Den lämpar sig för förar- och passagerarsätet.

Produkten är inte avsedd för professionellt bruk. Allmänna föreskrifter om olycksförebyggande samt bifogade säkerhetsanvisningar måste följas.

Genomför endast de arbeten som beskrivs i den här bruksanvisningen. Produkten får inte användas för några andra ändamål.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

Symbolers innebörd

Säkerhetsanvisningar och andra anvisningar är tydligt märkta i bruksanvisningen. Följande symboler används:



FARA! Omedelbar livsfara och skaderisk! En omedelbart farlig situation som leder till dödsfall eller svåra personskador.



WARNING! Sannolik livsfara och skaderisk! En allmänt farlig situation som kan leda till dödsfall eller svåra personskador.



SE UPP! Eventuell skaderisk! En farlig situation som kan leda till personskador.



OBS! Risk för apparatskador! En situation som kan leda till materiella skador.



Märk: Information som ska ge en bättre förståelse av olika processer.

För din egen säkerhet**Allmänna säkerhetsanvisningar**

- För att kunna använda produkten på ett säkert sätt är det viktigt att du läser igenom och förstår den här bruksanvisningen före den första användningen.
- Beakta alla säkerhetsanvisningar! Om säkerhetsanvisningarna inte beaktas utsätter du dig själv och andra personer för fara.
- Spara alla bruks- och säkerhetsanvisningar för framtida bruk.
- Om du säljer eller ger bort produkten ska du alltid även vidarebefordra den här bruksanvisningen.
- Produkten får endast användas om den fungerar som den ska. Om produkten eller någon del av den är defekt måste enheten tas ur drift och bortskaffas korrekt.
- Produkten ska förvaras åtkomligt för barn! Förvara produkten utom räckhåll för barn eller obehöriga personer.
- Överbelasta inte produkten. Använd produkten endast för de ändamål som den är avsedd för.
- Arbeta försiktigt och endast om du befinner dig i god fysisk kondition: trötthet, sjukdom, alkoholkonsumtion eller påverkan av läkemedel och droger gör att du inte kan använda produkten på ett säkert sätt.
- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (i synnerhet barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som saknar kunskap om produkten, såvida de inte hålls under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet och ger instruktioner om hur produkten ska användas.
- Se till att barn inte leker med produkten.
- Beakta alltid gällande nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsföreskrifter.

Apparatspecifika säkerhetsanvisningar

- Produkten ska endast användas för det beskrivna ändamålet.
- Sittdynan får endast användas i fordon med 12 V-spänning.
- Veckla eller böj inte sittdynan. Sittdynan måste alltid ligga jämnt.
- Använd endast sittdynan på så sätt att krockkuddarna inte täcks över.

- Täck inte över sittdynan med filtar, kuddar eller överdrag.
- Stoppa inte några nålar, spetsiga eller skarpa föremål i sittdynan.
- Använd endast sittdynan när motorn är igång.
- Använd inte sittdynan nära andra värmekällor som till exempel element eller stark solstrålning.
- Sittdynan får endast användas av personer som inte är värmekänsliga.
- Stäng genast av sittdynan om du får ont.
- Använd inte värmefunktionen vid direkt hudkontakt med sittdynan.
- Om en snabbbladdare används ska sittdynan och andra anslutna enheter kopplas bort från elnätet.
- Koppla bort kontakten från uttaget när du lämnar fordonet.
- Tvätta inte eller rengör inte sittdynan kemiskt.
- Håll inte några vätskor på sittdynan eller sänkt den inte ned i vätskor.
- Se till att sittdynan alltid är torr. Skydda sittdynan för regn, snö och direkt fuktpåverkan.
- Dra anslutningskabeln så att fordonsstyrningen inte påverkas.
- Symboler som finns på apparaten får inte tas bort eller täckas över. Oläsliga anvisningar på apparaten måste omedelbart bytas ut.



Läs bruksanvisningen innan du använder apparaten och följ alltid dess instruktioner.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Varning:

Anslut efter att du startat fordonet;
Använd inte i fuktig eller våt omgivning;
Koppla bort nätkontakten och du inte använder sittdynan;
Lämna inte sittdynan obevakad;
Ej lämpad för barn.

Produkten i översikt

► Sid. 3, punkt 1

1. Sittdyna
2. Strömbrytare
3. 12 V-kontakt med inbyggd säkring

Leveransomfattning

- Uppvärmningsbar sittdyna
- Bruksanvisning

Handhavande

Kontrollera före anslutning!



FARA! Se upp, risk för personskador! Produkten får tas i drift endast om inga fel har konstaterats. Om någon del är defekt måste den bytas ut före nästa användning.

Kontrollera att produkten befinner sig i ett säkert skick:

- Kontrollera kablarnas isolering.
- Kontrollera om det finns synliga defekter. Om nätkabeln eller kontakten är skadade måste produkten omedelbart tas ur bruk.

Sätta fast sittdyna

- Dra de nedre spännbanden av ryggdelen mellan sittytan och sittstödet.
- Dra de övre spännbanden av ryggdelen över sittstödet.
- Koppla ihop låsen och spänn fast spännbanden.
- Spänn fast gummibanderna som finns på sittytan under sätet.

Använda uppvärmningsbar sittdyna



FARA! Se upp, risk för personskador! Maximal värmetid på 1 timme får inte överskridas!



OBS! Risk för produktskador!

Använd endast den uppvärmningsbara sittdynan när motorn är igång. I annat fall laddas bilbatteriet ur.

- Anslut kontakten av 12 V-anslutningskabel i ett 12 V-uttag (t.ex. cigarettändare i bilen).
- Sätt på eller stäng av sittdynan med brytaren (2) (► Sid. 3, punkt 2).
- [HI] = hög värmeeffekt
- [LO] = måttlig värmeeffekt
- [OFF] = av

Byte av säkring

► Sid. 3, punkt 3

SE

12 V-anslutningskabelns kontakt (3) med inbyggd säkring.

- Skruva av locket (7) med kontaktstiftet (6) till stickkontakten på laddningskabeln.
- Ta ur den defekta säkringen (5) och sätt i en ny av samma typ.
- Sätt in fjädern (4) och skruva igen locket (7) samt kontaktstiftet (6).

Rengöring av produkten



OBS! Risk för produktskador!
Vatten får inte komma in i produkten.

- Torka av produkten med en torr eller lätt fuktad trasa.

Förvaring

Förvaring

- Låt produkten svalna innan den ställs undan.

- Förvara produkten på en torr, välventilerad plats.

Störningar och hjälp

Om något inte fungerar...



FARA! Fara för liv och hälsa!

Felaktiga reparationer kan leda till att produkten inte längre arbetar säkert. Du själv och din omgivning hamnar då i fara.

Ofta är det små fel som leder till en störning. Ofta kan man åtgärda dessa på egen hand. Se först efter i tabellen nedan innan du kontaktar service. Då sparar man jobb och ev. kostnader.

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
Kontrolllampan lyser inte.	Ingen strömförsörjning?	Sätt på tändning
	Säkring i kontakt har slätt till?	► <i>Byte av säkring – sid. 53</i>

Om du själv inte kan åtgärda ett fel ber vi dig vända dig till service direkt. Tänk på att garantianspråket upphör att gälla vid felaktiga reparationer och att extrakostnader ev. kan uppstå för din del.

Bortskaffande

Bortskaffa produkten

Symbolen med genomstruken soptunna som finns på elektriska och elektroniska produkter eller deras förpackning, respektive i deras dokumentation betyder att produkten inte får avfallshanteras tillsammans med annat avfall.

Användarna har ansvaret att avfallshandera färdig använda produkter på angivna återvinningsstationer för att garantera att produkterna återanvänds korrekt.

Information om tillgängliga återvinningsstationer som tar emot färdig använda elektriska och elektroniska produkter får du av din återförsäljare eller av din kommun.

Lämplig hantering av färdig använda produkter säkerställer att farliga ämnen, blandningar eller komponenter som kan finnas i dem inte förorenar miljön eller påverkar människors hälsa samt möjliggör att värdefulla sekundära material återvinns.



Alla som använder elektriska och elektroniska produkter borde vara måna om att skydda miljön för farliga avfall.

Bortskaffa förpackningen

Förpackningen består av kartongpapper och plastdetaljer med motsvarande märkning, vilka alla kan återvinnas.



- Lämna de olika materialen på respektive plats i återvinningsstationen.

Tekniska data

Artikelnummer	350839
Märkspänning	12 V=
Nominell effekt	45 W
Säkring	F 10 A, 250 V

Sisällys

Ennen aloittamista.....	55
Turvallisuuttasi varten	55
Laitteen yleiskuvaus	56
Käyttö	56
Sulakkeen vaihto	56
Laitteen puhdistus	57
Säilytys	57
Häiriöt ja ohjeet	57
Hävittäminen	57
Tekniset tiedot	57
Puutevaatimukset	67

Ennen aloittamista...

Määräystenmukainen käyttö

Tämä istuinlusta on suunniteltu autossa matkustavien lämmitykseen ja sitä saa käyttää ainoastaan siihen tarkoitukseen. Se voidaan kiinnittää kumpaankin etuistuimeen. Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön. Yleiset hyväksytyt tapaturmanestomääräykset ja oheiset turvallisuusohjeet on huomioitava.

Suorita ainoastaan töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Kaikki muu käyttö on kiellettyä väärinkäyttöä. Valmistaja ei vastaa väärinkäytöstä aiheutuvista vaurioista.

Mitä tarkoittavat käytetyt merkit?

Vaarat ja yleiset huomautukset on merkitty näkyvästi käyttöohjeeseen. Käytössä ovat seuraavat tunnusmerkit:



VAARA! Välitön hengen- tai loukkaantumisvaara! Välitön vaaratilanne, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VAROITUS! Todennäköinen hengen- tai loukkaantumisvaara! Yleinen vaaratilanne, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VARO! Mahdollinen loukkaantumisvaara! Vaaratilanne, joka voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS! Laittevaurioiden vaara! Tilanne, joka voi johtaa esinevahinkoihin.



Vihje: Tiedot, jotka annetaan toimenpiteiden parempaa ymmärtämistä varten.

Turvallisuuttasi varten

Yleiset turvallisuusohjeet

- Turvallista käyttöä varten tämän laitteen käyttäjän täytyy lukea ja ymmärtää tämän käyttöohjeen sisältämät ohjeet.
- Noudata kaikkia turvallisuusohjeita! Turvallisuusohjeiden noudattamattomuudella vaarannat itseäsi ja muita.
- Pidä käyttöohje tallessa myöhempää tarvetta varten.
- Mikäli myyt tai luovutat laitteet jollekin toiselle henkilölle, on käyttöohje luovutettava laitteen mukana.
- Laitetta saa käyttää vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa. Jos jokin laitteen osista viallinen, täytyy laite poistaa käytöstä ja hävittää asiaankuuluvasti.
- Pidä laite pois lasten ulottuvilta! Säilytä laitetta aina turvassa lapsilta ja asiattomilta henkilöiltä.
- Älä ylikuormita laitetta. Käytä laitetta vain sille määrättyyn tarkoitukseen.
- Työskentele laitteella aina varoen ja hyvässä kunnossa ollessa: Väsymys, sairaus, alkoholin nautinto, lääkkeiden ja huumeiden vaikutus on vastuutonta, koska et voi hallita laitetta turvallisesti.
- Tätä laitetta ei tarkoitettu henkilöille (lapset mukaan luettuina), joiden fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt ovat rajoitettuja tai joiden kokemukset ja/tai tiedot laitteen käytöstä puuttuvat, paitsi jos he ovat laitteen turvallisuudesta vastuullisen henkilön alaisina tai ovat saaneet opastusta laitteen käytöstä.
- Varmista, että lapset eivät pysty leikkimään laitteella.
- Kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työturvallisuussääädöksiä on aina noudatettava.

Laitekohtaiset turvallisuusohjeet

- Käytä sitä ainoastaan kuvatussa käyttötarkoituksessa.
- Istuinlustaa saa käyttää vain autoissa, joissa on 12 V järjestelmäjännite.
- Älä taita istuinlustaa äläkä kierrä sitä rullalle. Istuinlustan on oltava aina tasaisesti auki.
- Käytä istuinlustaa vain siten, etteivät turvatyyny peity.
- Älä peitä istuinlustaa peitoilla, tyynyillä tai päällysteillä.

FI

- Älä laita neuloja tai piikikkaita tai teräväreunaisia esineitä istuinalustaan.
- Käytä istuinalustaa vain, kun moottori on käynnissä.
- Älä käytä istuinalustaa muiden lämpölähteiden lähellä, kuten lämmityksen lähellä tai voimakkaassa auringonpaisteessa.
- Istuinalustaa saavat käyttää vain henkilöt, joiden lämmöntuntemus ei ole rajoittunut.
- Jos tunnet kipua, kytke istuinalusta ehti pois päältä.
- Älä käytä lämmitystoimintoa paljaan ihon ollessa suorassa kosketuksessa istuinalustaan.
- Kun käytät pikalaturia, irrota istuinalusta ja muut liitäntälaitteet auton sähköverkosta.
- Poistuessasi autosta irrota pistoke pistorasiasta.
- Älä pese tai puhdista kemiallisesti istuinalustaa.
- Älä kaada nesteitä istuinalustan päälle äläkä upota sitä nesteeseen.
- Pidä istuinalusta aina kuivana. Suojaa sateelta, lumelta ja kosteuden suoralta vaikutukselta.
- Aseta liitäntäjohto niin, ettei auton ohjaus vaarannu siitä.
- Laitteeseen kiinnitettyjä merkkejä ei saa poistaa eikä peittää. Laitteessa olevat lukukelvottomat ohjeet on vaihdettava välittömästi.



Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa ja noudata sen ohjeita.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Varoitus:

Yhdistä vasta auton käynnistyttyä;
Älä käytä kosteissa tai märissä olosuhteissa;
Irrota virtapistoke, kun et käytä istuinalustaa;
Älä jätä ilman valvontaa;
Ei sovellu lapsille.

Laitteen yleiskuvaus

► Siv. 3, kohta 1

1. Istuinalusta

2. Virtakytkin
3. 12 V-pistoke, integroitu sulake

Toimituksen sisältö

- Lämmitettävä istuinalusta
- Käyttöohje

Käyttö

Tarkista ennen liittämistä!



VAARA! Varo, loukkaantumisvaara! Laitteen saa ottaa käyttöön vain, kun vikoja ei ole löytynyt. Jos jokin osa on viallinen, se on vaihdettava ehdottomasti ennen seuraavaa käyttöä.

Tarkasta laitteen turvallinen kunto:

- Tarkasta johdon eristys.
- Tarkista, onko näkyviä vikoja. Jos virtajohto tai pistoke on vaurioitunut, laite on välittömästi otettava pois käytöstä.

Istuinalustan kiinnitys

- Vie selkäosan alemmat kiinnitysnauhat istuinpinnan ja selkänojan taakse.
- Vedä selkäosan ylemmät kiinnitysnauhat selkänojan ylitse.
- Yhdistä sulkimet ja vedä kiinnitysnauhat tiukkaan.
- Kiinnitä istuinpintaan kiinnitetyt kuminauhat tiukkaan istuimen alle.

Lämmitettävän istuinalustan käyttö



VAARA! Varo, loukkaantumisvaara! Älä ylitä 1 tunnin maksimilämmitys aikaa.



HUOMAUTUS! Vaara laitteen vioittumisesta! Käytä lämmitettävää istuinalustaa vain moottorin käydessä, muuten auton akun lataus purkautuu.

- Yhdistä 12 V-liitäntäjohtoon pistoke auton 12 V-pistorasiaan (esim. auton tupakansytytin).
- Kytke istuinalusta kytkimestä (2) päälle tai pois päältä (► Siv. 3, kohta 2).
- **[HI]** = suurin lämmitysteho
- **[LO]** = keskisuuri lämmitysteho
- **[OFF]** = pois päältä

Sulakkeen vaihto

► Siv. 3, kohta 3

12 V-liitäntäjohtoon pistokkeessa (3) on sulake.

- Kierrä latausjohdon pistokkeen suojus (7) kontaktinastan (6) kanssa irti.
- Irrota viallinen sulake (5) ja korvaa se samantyyppisellä uudella sulakkeella.
- Aseta jousi (4) paikoilleen ja kierrä suojus (7) kiinni yhdessä kontaktinastan (6) kanssa.

Laitteen puhdistus



HUOMAUTUS! Vaara laitteen vioittumisesta! Laitteen sisälle ei saa päästä vettä.

- Pyyhi laite kuivalla tai vain vähän kostutetulla pyyhkeellä.

Säilytys

Säilytys

- Anna laitteen jäähtyä ennen varastointia.

- Säilytä laitetta kuivassa paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

Häiriöt ja ohjeet

Jos jokin ei toimi...



VAARA! Tapaturma- ja hengenvaara! Epäasialliset korjaukset voivat aiheuttaa sen, että laite ei toimi enää turvallisesti. Vaarannat näin itseäsi ja ympäristösi turvallisuuden.

Häiriön aiheuttavat usein vain pienet virheet. Pystyt useimmiten korjaamaan ne itse. Katso ensin seuraavasta taulukosta, ennen kuin käännyt huollon puoleen. Näin säästät turhaa vaivaa ja mahdollisesti myös kustannuksia.

Vika/häiriö	Syy	Korjaus
Merkkivalo ei pala.	Ei sähkövirtaa? Sulake lauennut pistokkeessa?	Kytke sytytysvirta päälle ► <i>Sulakkeen vaihto – siv. 56</i>

Jos et pysty korjaamaan vikaa itse, ota yhteyttä asiakaspalveluun. Ota huomioon, että asiattomat korjaukset mitätöivät myös takuun ja sinulle aiheutuu lisäkustannuksia.

Hävittäminen

Laitteen hävittäminen

Sähkö- ja elektronisiin laitteisiin tai niiden pakkauksiin tai liiteasiakirjoihin on merkitty tunnus, jossa jätettä on yliviivattu. Se tarkoittaa, että käytettyä laitetta ei saa hävittää muun jätteen mukana.



Käyttäjät ovat velvollisia hävittämään laitteet toimittamalla ne ilmoitettuihin keräyspisteisiin asianmukaisen jatkokäsittelyn varmistamiseksi.

Tietoa käytettävissä olevista sähkö- ja elektroniikkaromun keräysjärjestelmistä saat myymälöiden infopisteistä ja kuntasi jätelaitoksilta.

Käytettyjen laitteiden asianmukaisella käsittelyllä voidaan varmistaa, että mahdolliset vaaralliset aineet, seokset tai osat eivät pääse ympäristöön eivätkä vahingoita ihmisten terveyttä. Lisäksi se mahdollistaa arvokkaiden sekundääristen raaka-aineiden talteenoton.

Kaikkien sähkö- ja elektronisten laitteiden käyttäjien tulee osallistua luonnon suojelemiseen vaarallisilta jätteiltä.

Pakkauksen hävittäminen

Pakkaus koostuu pahvilaatikosta ja vastaavasti merkityistä muoviosista, mitkä voidaan antaa kierrätettäväksi.

- Vie nämä materiaalit kierrätettäväksi.



Tekniset tiedot

Tuotenumero	350839
Nimellisjännite	12 V=
Nimellisteho	45 W
Sulake	F 10 A, 250 V

KAZ**Пайдалану жөніндегі нұсқаулық****Мазмұны**

Жұмыс алдында...	58
Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін	58
Құрылғыға шолу	59
Пайдалану	60
Сақтандырғышты ауыстыру	60
Құрылғыны тазарту	60
Сақтау	60
Ақаулықтар және оларды жою тәсілдері	60
Көдеге жарату	61
Техникалық сипаттамалар	61
Көпілдік картасы	67

Жұмыс алдында...**Қолдану мақсаты**

Отырғышқа арналған қаптама көлік ішіндегі адамдарды жылытуға арналған және тек осы мақсатпен пайдаланылуы тиіс. Ол жүргізушінің отырғышы және алдында отырған жолаушының отырғышы үшін жарамды.

Құрылғы өнеркәсіптік пайдалануға арналмаған. Жазатайым оқиғадан сақтандыратын жалпы ережелерді және қауіпсіздік техникасы бойынша берілген нұсқауларды ұстанған жөн.

Пайдалану бойынша осы нұсқаулықта көрсетілген әрекетті ғана жүзеге асыру қажет. Кез келген өзгеше пайдалану тыйым салынған қате қолданыс болып есептеледі. Өндіруші мұндай қолданыс нәтижесінен туындаған зақымдар үшін жауапкершілік көтермейді.

Қолданылған белгілер нені білдіреді?

Қауіп туралы ескертулер мен нұсқаулар пайдалану бойынша нұсқаулықта анық көрсетілген. Келесі белгілер пайдаланылады:



ҚАУІП! Өмірге төнетін тікелей қауіп немесе жарақат алу қаупі!
Өлімге немесе ауыр жарақатқа алып келетін тікелей қауіпті оқиға.



ЕСКЕРТУ! Өмірге төнуі мүмкін қауіп немесе жарақат алу қаупі!
Өлімге немесе ауыр жарақатқа алып келетін жалпы қауіпті оқиға.



АБАЙ БОЛЫҢЫЗ! Жарақат алу қаупі туындауы мүмкін!
Жарақаттарға алып келуі мүмкін қауіпті оқиға.

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!**

Құрылғының зақымдалу қаупі бар! Материалдық шығынға алып келуі мүмкін оқиға.



Нұсқау: Процестерді жақсырақ түсіну үшін берілген ақпарат.

Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін**Қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар**

- Құралды сенімді пайдалану үшін қолданушы алғаш қолданар алдында пайдалану жөнінде осы нұсқаулықты оқып шығуы керек.
- Қауіпсіздік шаралары бойынша барлық нұсқауларды орындаңыз! Егер қауіпсіздік шараларын сақтау бойынша нұсқауларды ескермесеңіз, өзіңіз бен басқаларға қауіп төндіресіз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулық пен қауіпсіздік бойынша нұсқауларды болашақта пайдалану үшін сақтап қойыңыз.
- Егер құрылғыны сатсаңыз немесе оны біреуге берсеңіз, оған міндетті түрде пайдалану бойынша нұсқаулықты қоса беріңіз.
- Аспапты тек ақаусыз күйде қолдану рұқсат етіледі. Құрылғы немесе оның бір бөлігі бүлінген жағдайда оны қолданыстан шығарып, ұйғарымдарға сәйкес көдеге жарату қажет.
- Құрылғыға балаларды жақындатпаңыз! Құрылғыны балалардың және басқа тұлғалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Құрылғыны асыра жүктемеңіз. Құрылғыны тек тағайындалған мақсатта қолданыңыз.
- Жұмыс істегенде сақ болу және жақсы күйде болу қажет: Шаршаған, ауырған, алкогольден немесе есірткіден мастанған күйде, сондай-ақ дәрі-дәрмектер әсер еткенде Сіз бұйымды қауіпсіз пайдалана алмайсыз.
- Дене, сезім немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі тұлғалар (балаларды қосқанда)/тәжірибесі жөне/немесе білімі жеткіліксіз адамдар олардың қауіпсіздігіне жауапты тұлғалардың қарауында болмаған немесе сондай тұлғадан құрылғыны пайдалану бойынша нұсқау алмаған жағдайда құрылғыны пайдаланбауы тиіс.

- Балаларға аспаппен ойнауға жол бермеңіз.
- Әрдайым қолданыстағы ұлттық және халықаралық қауіпсіздік техникасының талаптарын, сондай-ақ денсаулық сақтау және еңбек нормаларын орындау қажет.

Осы құрылғыға арналған қауіпсіздік бойынша нұсқаулар

- Құрылғыны тек белгіленген мақсатпен пайдаланыңыз.
- Отырғышқа арналған қаптаманы борттық желісінің кернеуі 12 В болатын автокөліктерде ғана пайдалану қажет.
- Отырғышқа арналған қаптаманы орауға және бүктеуге болмайды. Отырғышқа арналған қаптама әрдайым тегіс жатуы тиіс.
- Отырғышқа арналған қаптаманы үрленетін қауіпсіздік жастықшаларын жаппайтындай етіп пайдалану керек.
- Отырғышқа арналған қаптаманы көрпелермен, жастықтармен немесе қаптармен жабуға болмайды.
- Отырғышқа арналған қаптама ішіне инелер, ұшталған немесе өткір заттарды кіргізуге болмайды.
- Отырғышқа арналған қаптаманы тек жұмыс істейтін қозғалтқышпен пайдаланыңыз.
- Отырғышқа арналған қаптаманы басқа жылу көздерінің, мысалы, жылытқыш құралдардың жанында немесе қатты күн сәулеленуі бар жағдайларда пайдалануға болмайды.
- Отырғышқа арналған қаптаманы тек жылу сезімталдығы шексіз адамдар пайдалана алады.
- Ауыру пайда болған жағдайда отырғышқа арналған қаптаманы дереу өшіріңіз.
- Отырғышқа арналған қаптама теріге тікелей тиген жағдайда жылыту функциясын пайдаланбаңыз.
- Жылдам зарядтау құрылғысы пайдаланылған кезде отырғышқа арналған қаптама мен басқа да жалғанбалы құрылғыларды борттық желіден ажыратыңыз.
- Көліктен шыққан кезде ашаны розеткадан шығарыңыз.
- Отырғышқа арналған қаптаманы жууға және химиялық заттармен тазартуға болмайды.

- Отырғышқа арналған қаптамаға сұйықтық төкпеңіз және оны сұйықтық ішіне батырмаңыз.
- Отырғышқа арналған қаптаманы әрдайым құрғақ күйде ұстаңыз. Жаңбыр, қар мен ылғал әсерінен қорғаңыз.
- Байланыс кабельдерін көлікті басқаруға кедергі келтірмейтіндей етіп өткізіңіз.
- Құрылғыда орналасқан белгілерді өшірмеңіз және жаппаңыз. Құрылғыдағы оқылмайтын нұсқауларды жедел түрде жаңаларымен ауыстырыңыз.



Қолданысқа енгізу алдында пайдалану жөніндегі нұсқаулықты оқып, ондағы ұсыныстарды ескеріңіз.

Caution:

Please plug after start-up the vehicle;
Do not use in damp or wet conditions;
Unplug when not in use;
Do not leave unattended;
Not recommended for children.

Сақ болыңыз:

Көлік оталған соң розеткаға салыңыз;
Дымқыл немесе ылғалды жағдайларда пайдаланбаңыз;
Пайдаланбай тұрған кезде розеткадан суырып шығарыңыз;
Қараусыз қалдырмаңыз;
Балаларды жақындатпаңыз.

Құрылғыға шолу

► 3-бет., 1-тармақ

1. Отырғышқа арналған қаптама
2. Ажыратқыш
3. Сақтандырғыш кіріктірілген 12 В аша

Жеткізілім көлемі

- Отырғышқа арналған жылытылатын қаптама
- Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

KAZ**Пайдалану****Қосу алдында тексеріңіз!**

ҚАУІП! Абайлаңыз, жарақаттану қаупі бар! Құрылғыны толықтай жарамды күйінде ғана қолдануға болады. Егер қандай да бір бөлшек жарамсыз болса, оны міндетті түрде келесі қолданыс алдында ауыстыру қажет.

Құрылғының қауіпсіз күйін тексеру:

- Кабельдің оқшаулануын тексеріңіз.
- Көзге түсетін ақаулардың бар-жоғын тексеріңіз. Желілік кабелі немесе ашасы зақымдалған жағдайда құрылғыны дереу өшіріңіз.

Отырғышқа арналған қаптаманы бекіту

- Арқа бөлігінің астыңғы керіп кигізілетін таспаларын отырғыштың тіреуіш беті мен арқалығы арасында өткізіңіз.
- Арқа бөлігінің жоғарғы керіп кигізілетін таспаларын отырғыштың арқалығы арқылы өткізіңіз.
- Ілгектерді бекітіп, керіп кигізілетін таспаларды жайыңыз.
- Отырғыш астында оның тіреуіш бетіне бекітілген резеңке таспаларды нық іліп қойыңыз.

Отырғышқа арналған жылытылатын қаптаманы басқару

ҚАУІП! Абайлаңыз, жарақаттану қаупі бар! 1 сағаттық максималды жылыту уақытынан асырмаңыз.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!
Жабдықтың сыну қаупі бар!
Отырғышқа арналған жылытылатын қаптаманы қозғалтқыш жұмыс істеп тұрғанда ғана пайдаланыңыз, әйтпесе автокөлік аккумуляторының заряды таусылады.

- 12 В байланыс кабелінің ашасын 12 В борттық желі розеткасына (мысалы, көліктегі тұтатқыш) енгізіңіз.
- Отырғышқа арналған қаптаманы ажыратқыштың (2) көмегімен қосып өшіріңіз (► 3-бет., 2-тармақ).
- [HI] = жоғары жылыту қуаты
- [LO] = орташа жылыту қуаты
- [OFF] = өшірулі

Сақтандырғышты ауыстыру**► 3-бет., 3-тармақ**

12 В байланыс кабелінің ашасында (3) сақтандырғыш бар.

- Ашаның қақпағын (7) зарядтау кабеліндегі түйіспелі істікпен (6) бұрап босатыңыз.
- Жұмыс істемейтін сақтандырғышты (5) алып, соған ұқсас түрдегі жаңа сақтандырғышты орнатыңыз.
- Серіппені (4) енгізіп, қақпағын (7) түйіспелі істікпен (6) бірге бұрап бекітіңіз.

Құрылғыны тазарту

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!
Жабдықтың сыну қаупі бар!
Құрылғы ішіне судың кіруіне жол бермеңіз.

- Құрылғыны аздап дымқылданған шүберекпен кептіріңіз немесе сүртіңіз.

Сақтау**Сақтау**

- Сақтауға бермес бұрын құрылғыны суытып алыңыз.
- Құрылғыны құрғақ, жақсы желдетілетін жерде сақтау керек.

Ақаулықтар және оларды жою тәсілдері**Ақаулар орын алған жағдайларда...**

ҚАУІП! Өмір мен денсаулық үшін қауіпті! Құрылғыға тиісті деңгейде жүргізілмеген жөндеу жұмыстары салдарынан құрылғы бұдан былай қауіпсіз жұмыс істемеуі мүмкін. Сондай-ақ пайдаланушы өзіне және өз айналасына қауіп төндіреді.

Көбінесе тіпті кішігірім қателіктер ақаулыққа соқтырады. Өдетте көптеген ақауларды пайдаланушы өз бетімен жоя алады. Сервис орталығына келмей тұрып, төменде келтірілген кестемен танысыңыз. Бұл артық жұмыстың және ықтимал шығындардың алдын алуға мүмкіндік береді.

KAZ

Қате/ақаулық	Себебі	Жою бойынша шаралар
Бақылау шамы жанбай-ды.	Электр қуаты жоқ па?	Оталдыруды қосыңыз

Ашадағы сақтандырғыш жанып кетті ме?

► *Сақтандырғышты ауыстыру – 60-бет.*

Егер қателіктерді өз күшіңізбен дұрыстай алмасаңыз, сервис орталығына жолығыңыз. Назар аударыңыз! Дұрыс жүзеге асырылмаған жөндеу кепілдік күшінің жойылуына және ықтимал қосымша шығындарға әкелуі мүмкін.

Артикул нөмірі 350839

Сақтандырғыш F 10 A, 250 B

Өндірілген күні туралы ақпарат жапсырмада көрсетілген.

Көдеге жарату

Құрылғыны көдеге жарату

Электрлік және электрондық құрылғыларға немесе олардың оралушына/ілесіне құжаттарына қойылатын айқас сызығы бар себет белгісі құрылғыны басқа қоқыспен бірге көдеге жаратуға болмайтындығын білдіреді.



Пайдаланушы тиісті кейінгі өңдеуді қамтамасыз ету үшін ескі құрылғыларды арнайы қоқыс жинау орындарында көдеге жарату үшін жауапкершілікті өз мойнына алады.

Ескі электрлік және электрондық құрылғыларды жинау жүйелері туралы ақпарат нарықтағы ақпараттық тақталарда және коммуналдық басқармаларда қолжетімді.

Ескі құрылғыларды тиісінше өңдеу ықтимал қауіпті заттектер, қоспалар не құрамдас бөліктердің қоршаған ортаға түспеуін немесе адамның денсаулығына әсер етпейтінін қамтамасыз етеді және оған қоса бағалы қосалқы шикізатты қайта пайдалануға мүмкіндік береді.

Электрлік және электрондық құрылғылардың әр пайдаланушысы қоршаған ортаны зиянды қоқыстан қорғау әрекеттеріне өз үлесін қосуы тиіс.

Орамды көдеге жарату

Орам қайта өңдеуге жіберілуі мүмкін картоннан және сәйкес белгіленген пластиктен тұрады.



- Бұл материалдардың қайта өңдеуге жіберілуін қадағалаңыз.

Техникалық сипаттамалар

Артикул нөмірі	350839
Номиналды кернеу	12 В=
Номиналды қуат	45 Вт

RU Гарантийный талон

Уважаемый покупатель, наши продукты изготавливаются на современных производственных подразделениях и соответствуют признанному во всем мире качественному процессу.

Если Вы, однако, найдете причину для рекламации, пожалуйста, отнесите этот продукт вместе с квитанцией об оплате в ближайший магазин.

На наши продукты действуют законные претензии по качеству, начиная с момента покупки.

Гарантийный талон Вы можете приобрести в магазине.

Изделие

Модель

Серийный номер

Дата продажи

Печать

Подпись продавца

Претензий по внешнему виду и комплектации не имею.

Подпись покупателя

Гарантийные условия

1. Гарантийные претензии рассматриваются только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона с указанием марки, модели, серийного номера изделия, даты продажи, четкой печати фирмы-продавца, а также кассового чека магазина.
2. Гарантийный срок составляет 24 месяца со дня продажи электроинструмента.
3. В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:
 - Повреждения инструмента, возникшие из-за применения изготовителем некачественного материала;
 - Дефекты сборки, допущенные изготовителем.
 - Неисправные узлы инструментов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность службы сервиса.

4. Гарантия не распространяется:

- На инструмент, использовавшийся в профессиональных (промышленных) целях или объемах. Бытовой тип электроинструмента подразумевает использование его для бытовых нужд не более 20 (двадцати) часов в месяц. Использование инструмента вопреки этому условию является нарушением правил эксплуатации;
- На механические повреждения (трещины, сколы и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием внутрь электроинструмента инородных предметов, частиц, жидкостей, веществ, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
- На повреждения, возникшие в процессе транспортировки покупателем приобретенного изделия;
- На повреждения и неисправности, вызванные нарушением правил, изложенных в инструкции по эксплуатации, или применением инструмента не по назначению, халатным отношением, несчастным случаем, стихийным бедствием, воздействием домашних животных, грызунов или насекомых;
- На повреждения, вызванные использованием некачественных, нестандартных расходных материалов, принадлежностей, запасных частей или приспособлений;
- На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки или неправильной эксплуатации, а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ 13109–97. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: одновременный выход из строя ротора и статора, изменение внешнего вида, деформация или оплавление деталей или узлов, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры;
- На быстроизнашивающиеся части (угольные щетки, зубчатые ремни, резиновые уплотнения, сальники, смазку и т.п.) и сменные принадлежности (патроны, аккумуляторы, защитные кожухи, рукоятки и т.п.), а также на расходные материалы и приспособления;
- На естественный износ инструмента (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение);
- На инструмент, имеющий следы постороннего вмешательства или если была произведена попытка ремонта в неуполномоченном сервисном центре.
- Если данные на электроинструменте не соответствуют данным в гарантийном талоне;
- На профилактическое обслуживание электроинструмента (например, чистка, промывка, смазка).

Настоящие гарантийные условия не ущемляют других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством страны.

DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

FR Réclamations

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

GB Claims for defects

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

CZ Reklamacce

Vážená zákaznice, vážený zákazník, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamační lhůta od datumu koupě.

SK Reklamácie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality.

Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

SI Garancijski list

Firma dajalca garancije:

Sedež dajalca garancije:

Firma prodajalca:

Sedež prodajalca:

Podatki o blagu/produktu:

.....
.....
.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku:

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in priklopne aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárban készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odensete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

GR Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγοραστεί από τό κατάστημα που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσικολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Για λόγους εξακρίβωσης της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάπτετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

- Απόδειξη αγοράς
- Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
- Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαττώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

Διανομή:

NL Reclamaties

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

SE Produktansvar

Bästa kund! Våra produkter tillverkas i moderna produktionsanläggningar och genomgår en internationellt erkänd kvalitetsprocess.

Skulle det ändå finnas skäl till reklamation, ber vi dig lämna in denna artikel tillsammans med köpkvittot till återförsäljaren.

För våra produkter gäller lagstadgat produktansvar fr.o.m. köpdatumet.

FI Puutevaatimukset

Hyvä asiakas, tuotteemme valmistetaan uudenaikaisissa tuotantolaitoksissa ja ne tarkastetaan kansainvälisesti tunnustetun laatuprosessin mukaisesti.

Jos sinulla on kuitenkin aihetta valittaa tuotteesta, tuo tämä laite ostokuitin kanssa myyjällesi. Tuotteille ovat voimassa ostopäivästä alkaen lakisääteiset takuuehdot.

KAZ Кепілдік картасы

Құрметті сатып алушы, біздің өнімдеріміз заманауи өндірістік бөлімдерде дайындалады және бүкіл әлем бойынша танылған сапа процесіне сәйкес келеді.

Алайда Сіз наразылық тудыратын себеп тапқан болсаңыз, осы өнімді төлем түбіртегімен қоса жақын маңдағы дүкенге алып барыңыз.

Біздің өнімдерімізге сатып алған сәттен бастап сапа бойынша заңды талаптар жүреді.

Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

Изготовитель/Өндіруші:
Эмиль Люкс ГмбХ & Ко. КГ
Эмиль-Люкс-Штр. 1
42929 Вермельскирхен
ГЕРМАНИЯ

Импортер/Импорттаушы:

ООО «ОБИ Прямой Импорт и Поставки»
Российская Федерация,
125252, г. Москва,
ул. Авиаконструктора Микояна, дом 12,
этаж 9, помещение I, комната 29
+7 495 933 46 80

Информация о дате изготовления указана на товаре.
Өндірілген күні туралы ақпарат тауар үстінде белгіленген.

Срок службы указан на маркировке упаковки продукции.
Қызмет ету мерзімі өнім орауышының таңбаламасында белгіленген.

НЕ ПОДЛЕЖИТ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ СЕРТИФИКАЦИИ И ДЕКЛАРИРОВАНИЮ
СООТВЕТСТВИЯ

МІНДЕТТІ СЕРТИФИКАТТАУҒА ЖӘНЕ СӘЙКЕСТІЛІКТІ ЖАРИЯЛАУҒА ЖАТПАЙДЫ

Art.-Nr. 350839

V-210819